

INSTALLAZIONE USO
E MANUTENZIONE

INSTALLATION USE
AND MAINTENANCE

ZUSAMMENBAU
BETRIEB UND
INSTANDHALTUNG

INSTALACIÓN
USO Y
MANTENIMIENTO

INSTALLATION MODE
D'EMPLOI ET
ENTRETIEN

INSTALLATIE
GEBRUIK EN
ONDERHOUD

INSTALAÇÃO USO E
MANUTENÇÃO

INSTALLATION
BRUK OCH
UNDERHÅLL

INSTALLATIONS
BETJENINGS-OG
VEDLIGEHOLDELSES-
ANVISNING

ASENNUS-
KÄYTTÖ-JA
HUOLTO-OHJEET

INSTALLATIE
GEBRUIK EN
ONDERHOUD

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

INSTALACJA I
UŻYTKOWANIE
KONSERWACJA

ITALIANO

INGLESE

TEDESCO

SPAGNOLO

FRANCESE

OLANDESE

PORTOGHESE

SVEDESE

DANESE

FINLANDESE

FIAMMINGO

GRECO

POLACCO



Shopping



Manuale Originale
in ITALIANO

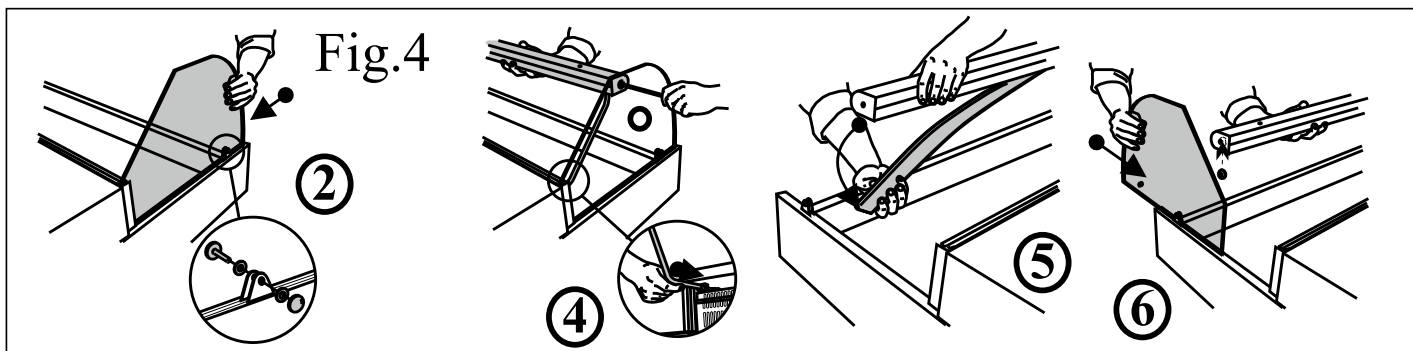
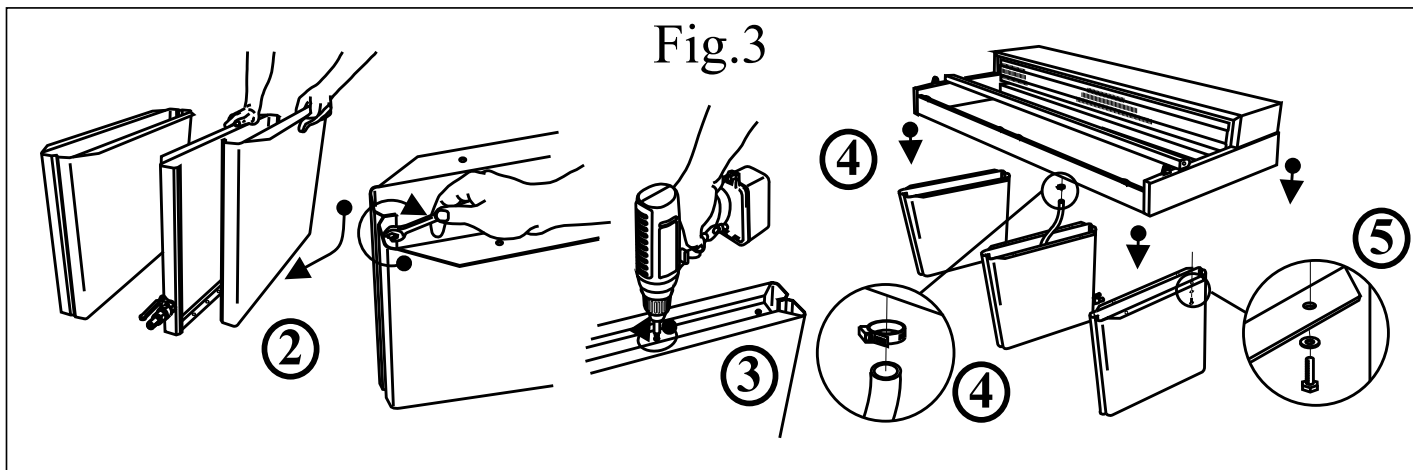
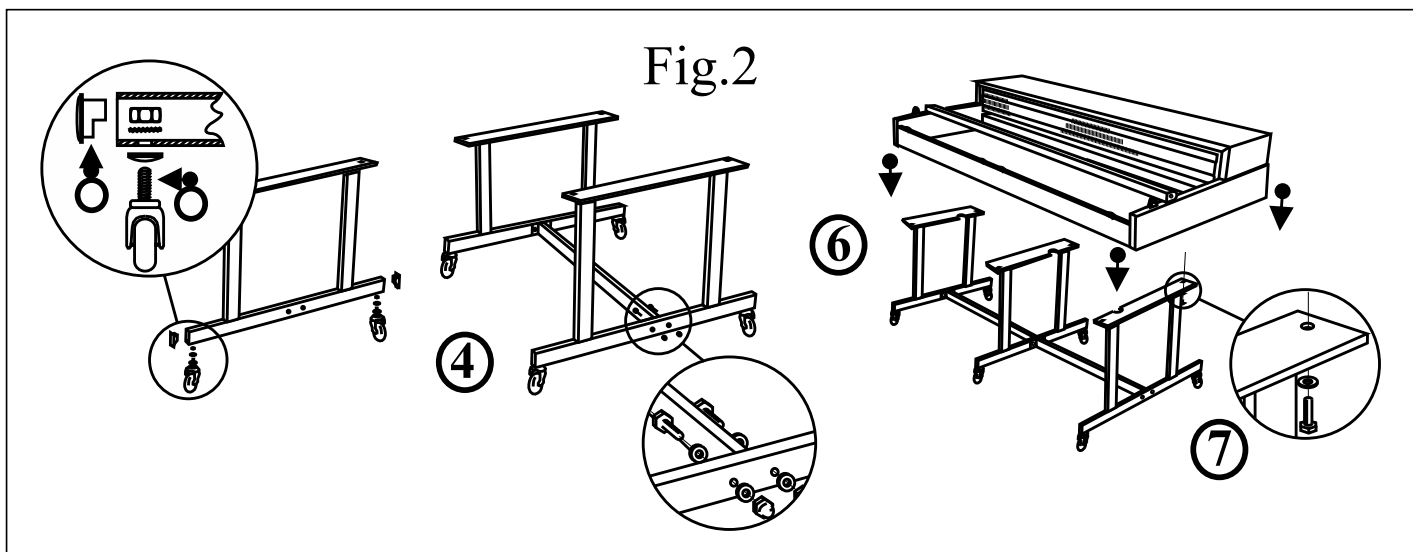
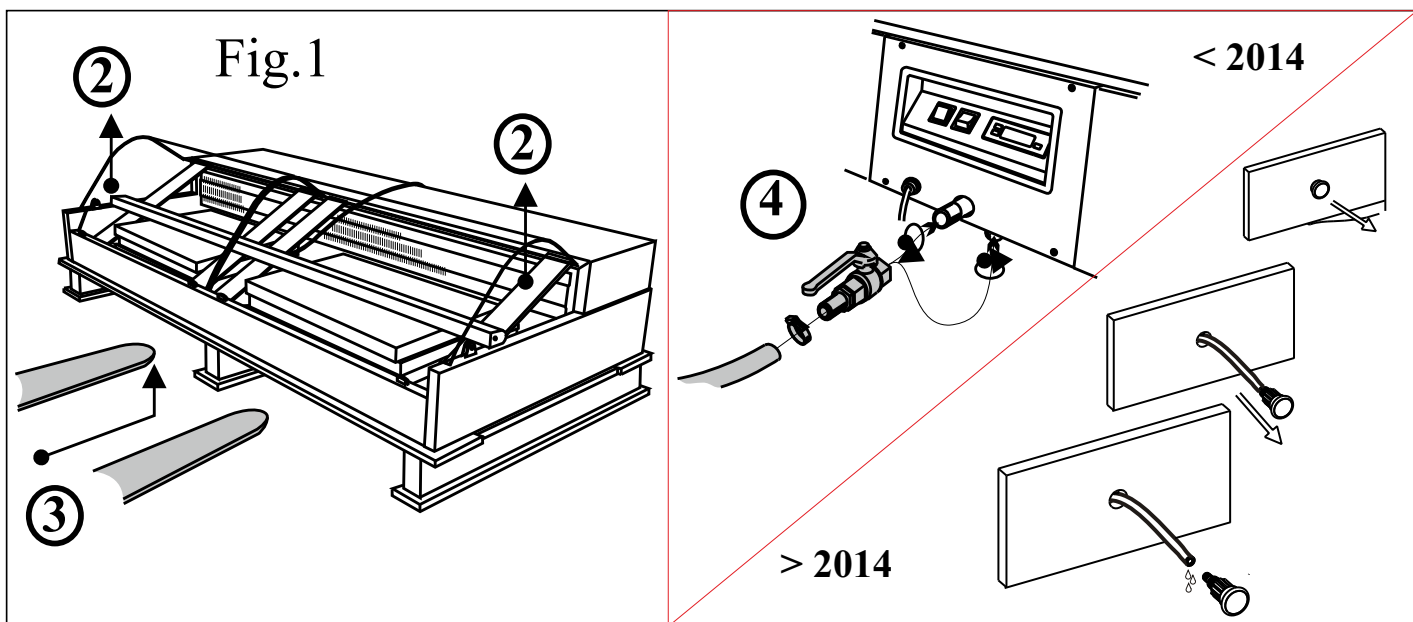


Fig.4

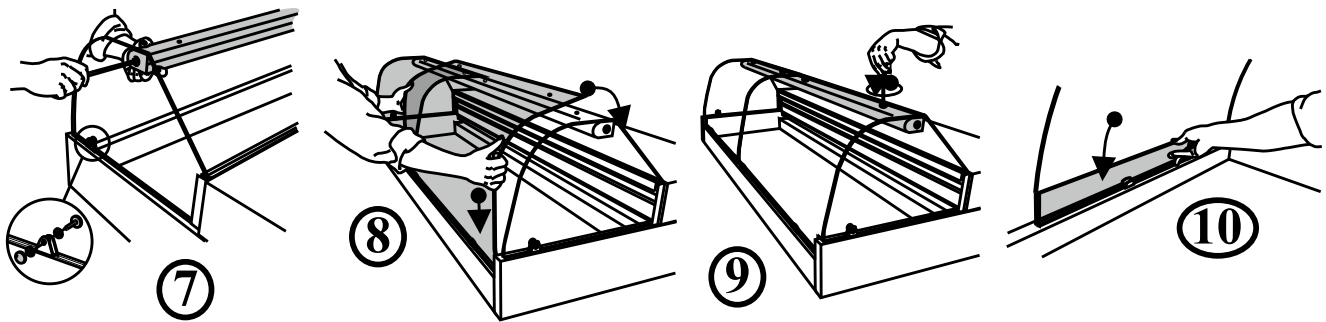


Fig.5

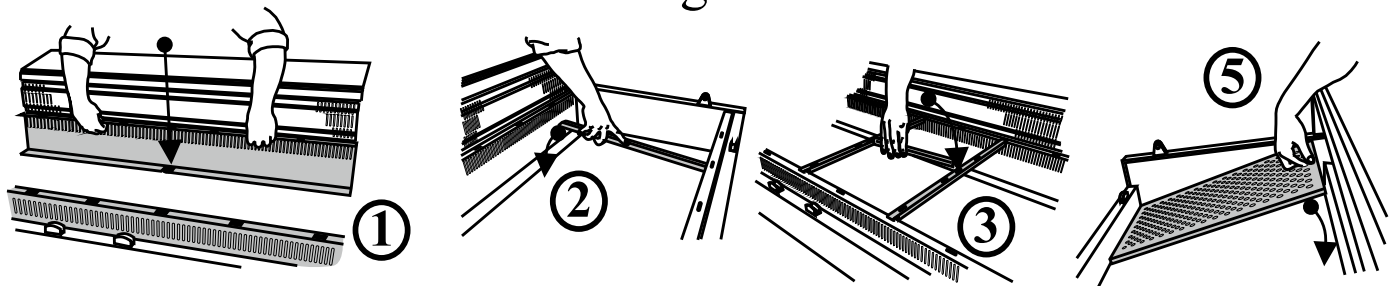


Fig. 6

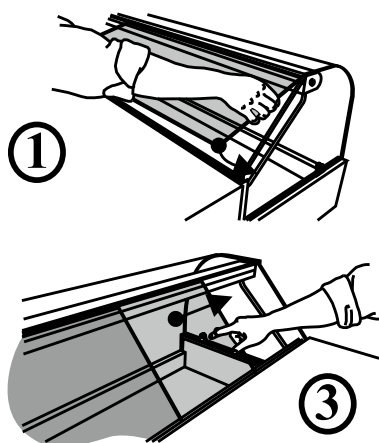


Fig. 7

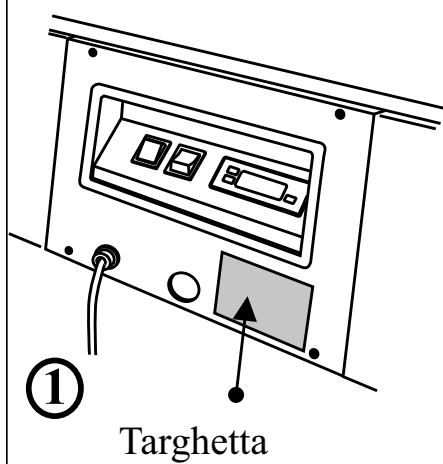


Fig. 9

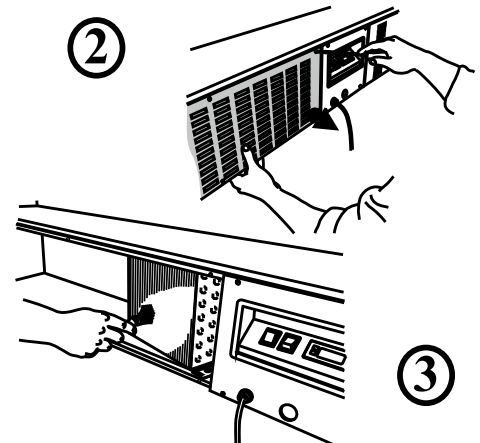
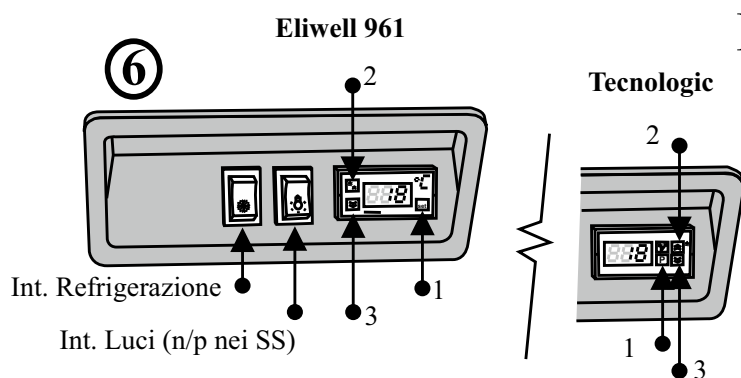
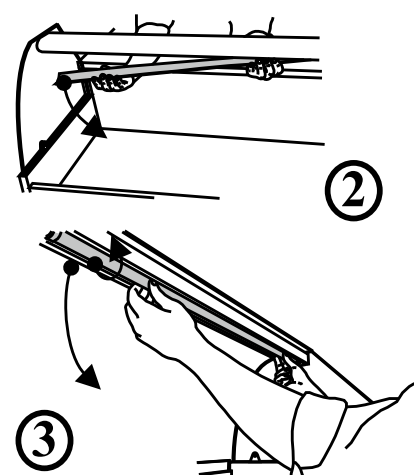


Fig. 8



OLD

Fig. 10



XR30CH
XR50CH



Fig.8

REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti sul davanti. **1. luce:** Serve ad accendere la luce interna. **2. refrigerazione:** Serve ad accendere l'impianto refrigerante. **3. Sbrinamento manuale (se presente).** **4. Display:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **A) Il Tasto 5 "SET" o "P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 6 "UP"** o sul **Tasto 7 "DOWN"**.

CONTROLS

The appliance features adjusting controls, located at the front of the cabinet. **1. Light :** to switch on the light inside the display cabinet. **2. Refrigeration :** to switch on the refrigeration system. **3. Manual defrosting (if present).** **4. Display:** to display the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **a) Press button 5 "SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button **6 "UP"** or button **7 "DOWN"**.

EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich auf der Vorderseite befinden.

1. Lichtschalter: Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. **2. Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. **3. Manuelles Abtauen (Falls vorhanden).** **4. Anzeige:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Innentemperatur des Geräts. **A) Das einmalige Drücken der Taste 5 "SET oder P"** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **6 "UP"** oder **7 "DOWN"** geändert werden kann.

REGULACIÓN

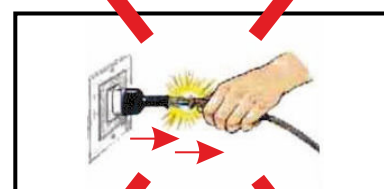
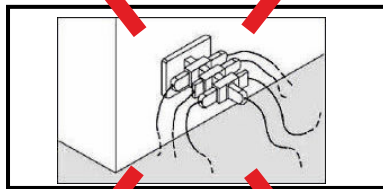
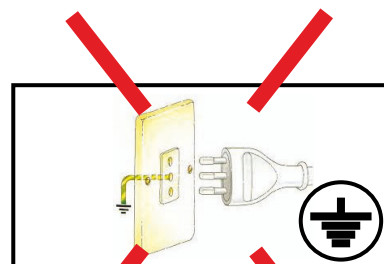
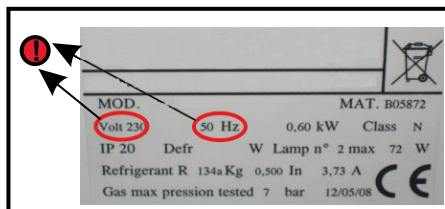
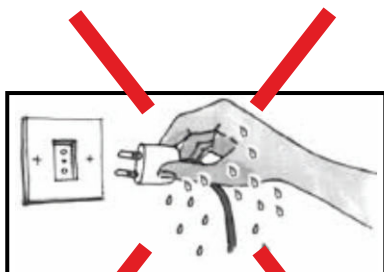
El equipo dispone de mandos de regulación situados en la parte frontal. **1. Luz:** Sirve para encender la luz interna. **2. Refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. **3. Descongelación manual (si está presente).** **4. Pantalla:** Indica la temperatura del interior del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del interior del equipo. **A) Si se pulsa la tecla 5 "SET o P"** (una vez) se visualiza la temperatura programada, que podrá modificarse con las teclas **6 "UP"** y **7 "DOWN"**.

RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées à l'avant. **1. lumière :** il sert à allumer la lumière interne. **2. réfrigération :** il sert à allumer le système de réfrigération. **3. dégivrage manuel (si présent).** **4. écran :** il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat :** il règle la température interne de la vitrine. **A) Appuyer une fois sur la Touche 5 « SET ou P »** pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier au moyen de la Touche **6 « UP »** ou de la Touche **7 «DOWN»**.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahr zu vermeiden.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado para evitar riesgos



La presenza di gas R290/R600a è contrassegnata dal simbolo:



The presence of R290/R600a gas is marked by the symbol:



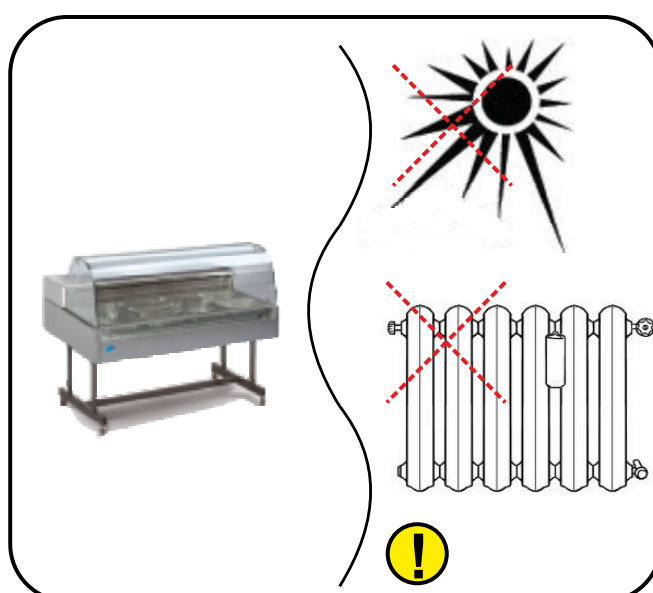
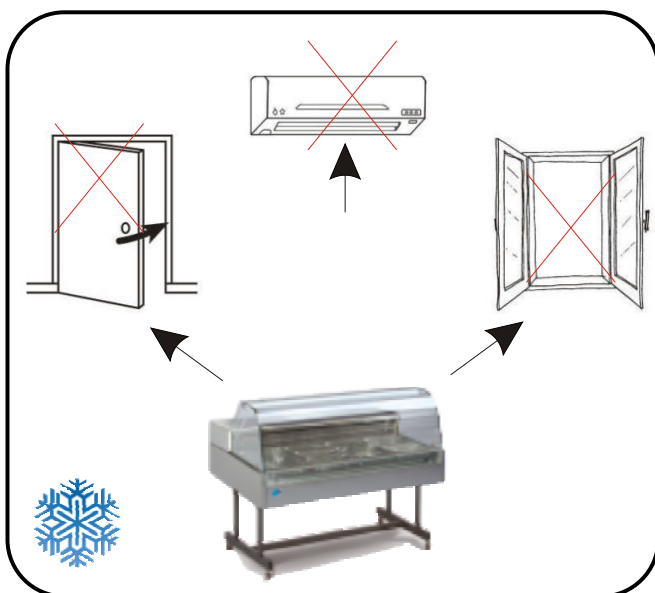
La présence de gaz R290/R600a est marquée par le symbole:

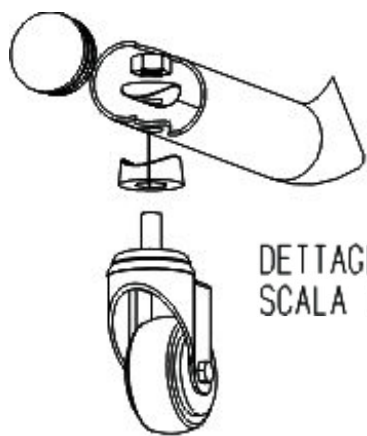


Das Vorhandensein von R290/R600a Gas ist durch das Symbol gekennzeichnet:



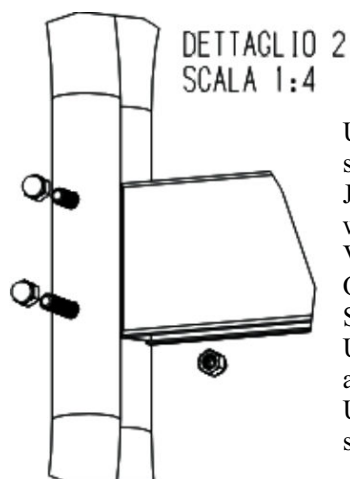
La precencia de gas R290/R600a esta' marcada por el simbolo:





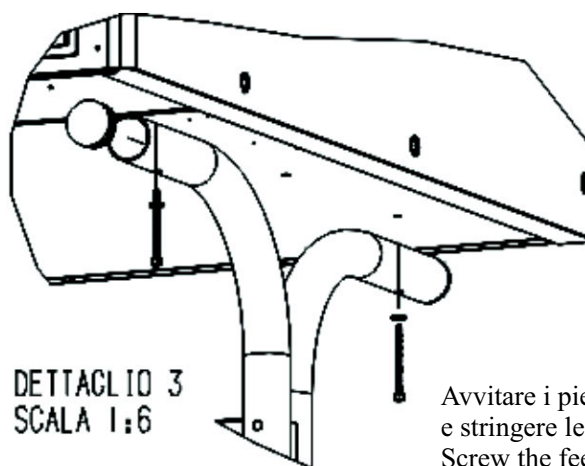
DETTAGLIO 1
SCALA 1:4

Inserire la ruota con il piede ancora smontato.
Fit the wheel in while the foot is still disassembled.
Das Rad mit dem abmontierten Fuß einstellen.
Insertar la rueda con el pie todavía desarmado.
Insérer la roulette avec le pied démonté.



DETTAGLIO 2
SCALA 1:4

Unire i piedi al traverso senza stringere le viti.
Join the feet to the beam without tightening the screws.
Verbinden sie die Füße zum Querträger ohne die Schrauben zu drücken.
Unir los pies a la viga sin apretar los tornillos.
Unir les pieds au transversal sans serrer les vis.



DETTAGLIO 3
SCALA 1:6

Avvitare i piedi alla macchina e stringere le viti.
Screw the feet to the unit and tighten the screws.
Füße an die Maschine anschrauben und Schrauben drücken.
Atornillar los pies a la máquina y apretar los tornillos.
Visser les pieds à la machine et serrer les vis.

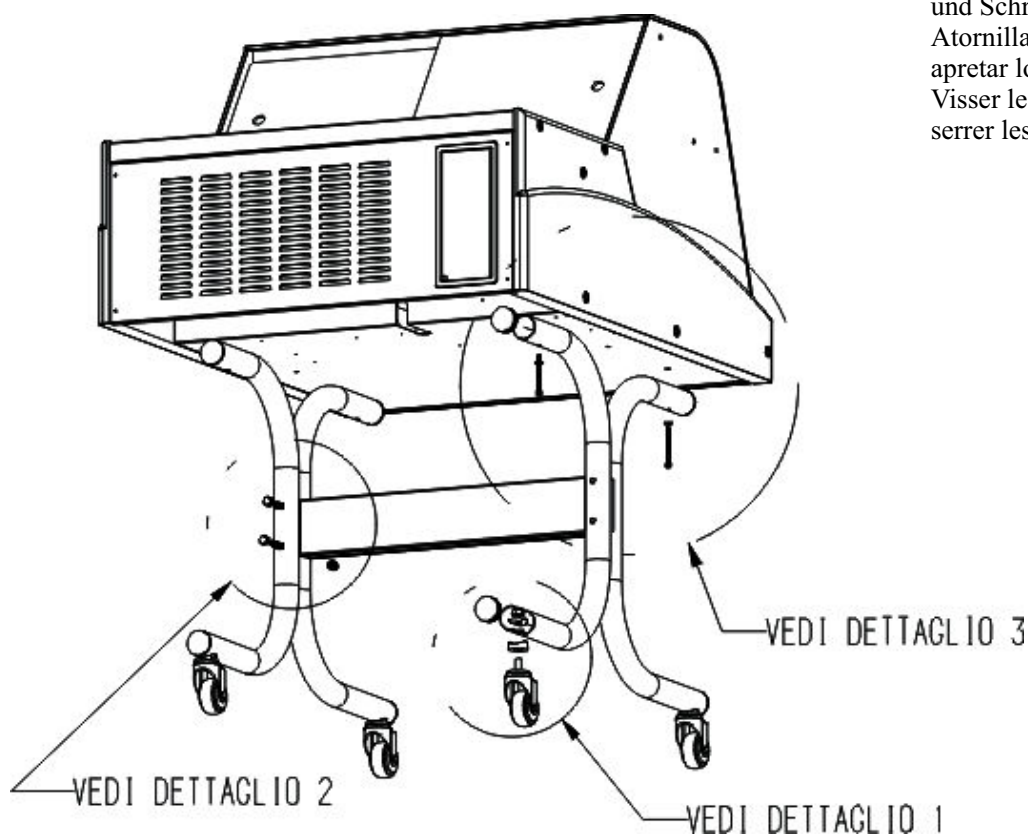


FIG. 11

MONTAGGIO DEL BASAMENTO A CARRELLO (OPTIONAL)

L'apparecchiatura può essere dotata di un basamento con ruote per facilitarne lo spostamento. **1.** Montare le 4 ruote con i relativi anelli, nei fori sotto le 4 barre che fanno da piede. **2.** Applicare il tappo nero (A) nei fori in testata dei 4 piedi con lo smusso rivolto dalla parte del bullone. **3.** Applicare la barra trasversale alla base dei 4 piedi serrando le 4 barre filettate con i dadi ciechi. **4.** Assicurarsi che la struttura sia montata correttamente e regga sforzi verticali prima di applicarvi sopra la macchina (Vedi fig. 11).

WHEEL-BASE PLATE INSTALLATION (OPTIONAL)

The appliance is equipped with a wheeled-base plate to move it easily. **1.** Fit the 4 wheels with the relative rings, in the holes under the 4 bars used as feet. **2.** Insert the black cap in the holes on top of the 4 feet, with the bevel turned towards the bolt. **3.** Fit the cross bar at the bottom of the 4 feet firmly tightening the 4 nuts with a wrench. **4.** Make sure that the whole structure is correctly mounted and bears vertical efforts before installing the appliance on it (See picture 11).

MONTAGE DES FAHRGESTELLS (OPTIONALES Zubehör)

Das Gerät kann mit einer Basis mit Rädern ausgerüstet werden, welche das einfache Verstellen ermöglicht. **1.** Montieren Sie die 4 Räder mit den bezüglichen Ringen in Übereinstimmung mit den Löchern unterhalb der 4 Stangen, welche als Beine dienen. **2.** Bringen Sie den schwarzen Stöpsel (A) auf den Löchern der 4 Bein-Köpfe an. Die Abfasung muss in Richtung des Bolzen ausgerichtet werden. **3.** Bringen Sie die transversale Stange an der Basis der 4 Beine an, indem Sie die 4 Stangen mit Gewinde mit den Muttern anschrauben. **4.** Bevor Sie die Maschine aufsetzen, versichern Sie sich dass die Struktur korrekt montiert ist und vertikalen Lasten standhält (siehe Abb. 11).

MONTAJE DE LA ESTRUCTURA CON CARRO

El aparato consta de una estructura con ruedas para facilitar el desplazamiento. **1.** Montar las 4 ruedas en los agujeros debajo de las 4 barras que actúan como patas. **2.** Aplicar el tapón negro en los agujeros de la cabeza de las 4 patas con la parte redondeada hacia el perno. **3.** Aplicar la barra transversal en la base de las 4 patas apretando fuertemente las 4 tuercas con una llave. **4.** Asegurarse que la estructura esté montada correctamente y que pueda sostener esfuerzos verticales antes de poner encima el aparato (Ver fig. 11).

MONTAGE DU PIÉTEMENT A' CHARIOT (ACCESSOIRE)

L'appareil peut être équipé d'un piétement sur roues pour en faciliter le déplacement. **1.** Monter les 4 roues avec ses bagues dans les trous situés sous les 4 barres qui composent le pied. **2.** Appliquer le bouchon noir (A) sur les trous des extrémités des 4 pieds avec le chanfrein orienté vers le boulon. **3.** Appliquer la barre transversale à la base des 4 pieds en serrant les 4 barres filetées avec les écrous aveugles. **4.** Avant d'y poser l'appareil, assurez-vous que la structure soit montée correctement et supporte les efforts verticaux (Voir illustration 11).

MONTAGE VAN EEN BASIS ELEMENT VAN EEN KARRETJE (accessoir is OPTIE)

Deze toestel is uitgerust van wieltjes voor een makkelijke omgang. **1.** Plaats 4 wieltjes met ringen, in gaatjes onder de basisvoetjes. **2.** Zwarte dop (A) plaats je in gaatjes bij de 4 wieltjes met het kaartje gericht richting het bout. **3.** Je plaats het ijzeren staaf aan de basis van de voetjes met 4 moertjes. **4.** Controleer dus het basis element dat goed gemonteerd is vooraleer een toestel erop geplaatst wordt (zie Afb. 11).

MONTAGEM DO MONOBLOCO COM CARRETO (Acessório OPCIONAL)

A aparelhagem pode ser dotada de um monobloco com rodas, para facilitar a sua movimentação. **1.** Montar as 4 rodas com os relativos anéis, nos furos sob as 4 barras que funcionam como apoio. **2.** Aplicar a tampa preta (A) nos furos localizados na extremidade dos 4 pés, com a chanfradura em direção ao parafuso. **3.** Aplicar a barra transversal na base dos 4 pés, fechando as 4 barras roscadas com as porcas-tampo. **4.** Assegurar-se que a estrutura esteja corretamente montada e tolere os esforços verticais, antes de apoiar a máquina sobre ela (Ver fig. 11).

MONTERING AV VAGNENS UNDERREDE (VALFRITT tillbehör)

Apparaten kan vara försedd med ett understativ med hjul för att underlätta förflyttningen. **1.** Montera de 4 hjulen med tillhörande ringar i hålen under de 4 stängerna som fungerar som fötter. **2.** Sätt i den svarta pluggen (A) i hålen i änden på de 4 fötterna med avfasningen vänd mot bulten. **3.** Sätt i den tvärgående stangen längst ned vid de 4 fötterna och lås fast de 4 gängade stängerna med blinda muttrar. **4.** Se till att basstrukturen har monterats korrekt och att den klarar att bära upp vertikala belastningar innan maskinen placeras ovanpå (se fig. 11).

MONTERING AF RULLENDE BUNDSTYKKE (Ekstraudstyr)

Apparatet kan udstyres med et bundstykke med hjul, som gør det nemmere at flytte det. **1.** Monter de 4 hjul med de tilhørende ringe i hulrummet under de 4 stænger, der fungerer som ben. **2.** Indsæt den sorte prop (A) i hulrummene øverst på de 4 ben med rejfningen vendt mod boltene. **3.** Sæt den tværgående stang nederst på de 4 ben og stram de 4 gevindskårne stænger fast med de blinde møtrikker. **4.** Kontroller at strukturen er monteret korrekt og at den kan holde til sidelæns træk, før maskinen anbringes på den (Se fig. 11).

PYORILLÄLIKKUVAN JALUSTAN ASENNUS (varaosa OPTIONAL)

Laitteen voi asentaa pyörilläliikkuvan alustan sen liikuttamisen helpottamiseksi. **1.** Asenna 4 pyörää käyttäen hyväksi laitteen mukana olevia renkaita jalkojen alla olevien reikien kohdalle. **2.** Laita musta muovitappi (A) jalkojen alla oleviin reikiin, pyöreä pää puolttiin päin. **3.** Liitä poikittainen tanko neljän jalan alustaan, kiristäen neljä kierteistä tankoa sokeilla kuutioilla (kuutiot ovat yhdeltä sivulta umpinaisia). **4.** Varmista, että jalusta on asennettu oikein ja että se kestää hyvin päälleasetettavan laitteen painon ennenkuin asetatte päälle itse laitteen (Katso kuva 11).

MONTAGE VAN EEN BASELEMENT VAN EEN KAR (Accessoir OPTIONAL)

Dit machine is uitgerust met wieltjes voor een makkelijke verplaatsing. **1.** Plaats 4 wieltjes met ringen in gaatjes onder de voetjes. **2.** Zwarte dop (A) plaatsen bij de 4 gaatjes met het kaartje naar het bout gericht. **3.** Plaats het ijzeren staaf aan de basis van de voetjes met 4 moeren. **4.** Het basis element nazien voor een machine erop geplaatst wordt (Zie fig. 11).

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΚΥΛΙΟΜΕΝΗΣ ΒΑΣΗΣ (Αξέσουάρ ΠΡΟΑΙΠΕΤΙΚΟ)

Η συσκευή μπορεί να εφοδιαστεί με μια κυλιόμενη βάση με τροχούς για να διευκολύνει τη μετακίνησή της. **1.** Συναρμολογήστε τους 4 τροχούς με τους αντίστοιχους δακτυλίους, στις οπές που βρίσκονται κάτω από τις 4 ράβδους στήριξης. **2.** Τοποθετήστε το μαύρο καπάκι (Α) μέσα στην κεφαλή των 4 ποδιών με τη φαλτσογωνιά στραμμένη προς τη μεριά του μπουλονιού. **3.** Τοποθετήστε την εγκάρσια ράβδο στη βάση των 4 ποδιών στερεώνοντας τις 4 σπειροειδείς ράβδους με τα τυφλά παξιμάδια. **4.** Βεβαιωθείτε ότι συναρμολογήθηκε με σωστό τρόπο και ότι μπορεί να αντέξει σε κάθετη καταπόνηση πριν τοποθετήσετε πάνω της το μηχάνημα (Βλέπε εικ. 11).

MONTAŻ PODSTAWY NA KÓŁKACH (OPCJA)

Urządzenie może być wyposażone w podstawę na kółkach, ułatwiającą jego przemieszczanie. **1.** Zamontować 4 kółka wraz z pierścieniami, w otworach pod 4 prętami stanowiącymi nogi urządzenia. **2.** Założyć czarną zatyczkę (A) w otworach u góry 4 nóg z wyprofilowaniem zwróconym od strony śruby. **3.** Założyć pręt poprzeczny na podstawę 4 nóg dokręcając 4 pręty gwintowane przy pomocy ślepych nakrętek. **4.** Przed postawieniem maszyny na strukturę, upewnić się, że jest ona zamocowana prawidłowo i wytrzymuje obciążenia pionowe. 11).

INDICE

1. Apertura dell'imballaggio.

Montaggio degli accessori:

2. Montaggio del basamento a carrello.

3. Montaggio dei piedi in acciaio inox.

4. Montaggio della cupola di protezione in vetro.

5. Montaggio degli allestimenti interni.

6. La chiusura a scorrevoli.

Pulizia:

7. Pulizia della vasca interna.

8. Pulizia della cupola e dell'esterno.

Collegamento e regolazione:

9. Collegamento alla rete elettrica.

10. Regolazione.

11. Controllo di un regolare funzionamento.

Manutenzione periodica:

12. Pulizia del condensatore.

13. Pulizia interna.

Manutenzione occasionale:

14. Sostituzione lampada.

Schemi:

Schema elettrico

Schema impianto di refrigerazione



AVVERTENZE (PAGINA 35)

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza. 1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. 2. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. 3. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. 4. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. 5. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. 6. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. 7. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. 8. Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. 9. Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. 10. Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. 11. Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. 12. Se la vetrina rimane ferma ed inutilizzata, è indispensabile lasciare aperta la porta di almeno 10 cm

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto. **IMBALLAGGIO IN CASSA DI LEGNO** 1. Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi. 2. Togliere dalla vasca i cristalli e le buste. 3. Prima di proseguire passare al capitolo 2 per i modelli con carrello o al capitolo 3 per i modelli con i piedi in acciaio inox. 4. Avvitare il rubinetto. Sotto il cruscotto per i modelli da appoggio su banco, e sotto la vasca per tutti gli altri ad eccezione dei modelli 200 e 270 con piede in acciaio inox che il rubinetto è già applicato sui piedi centrali. A questo rubinetto va anche applicato un tubo flessibile che lo colleghi allo scarico idrico. 5. Accertarsi che l'apparecchiatura sia posata su di un piano livellato orizzontale. 6. Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. 7. Separare i materiali secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (Vedi figura 1)

2. MONTAGGIO DEL BASAMENTO A CARRELLO

L'apparecchiatura è dotata di un basamento con ruote per facilitarne lo spostamento. 1. I pezzi che servono a comporre il basamento a carrellino sono dentro la vasca. 2. Montare le ruote nei fori sotto le barre che fanno da piede, come rappresentato in figura. 3. Applicare il tappo nero sui fori in testa dei piedi con lo smusso rivolto verso il basso. 4. Applicare la barra trasversale alla base dei piedi serrando fortemente i dadi con una chiave. 5. Assicurarsi che la struttura sia montata correttamente e regga sforzi verticali prima di applicarvi sopra la macchina. **APPLICAZIONE ALLA MACCHINA** 6. Con il sollevatore alzare la macchina, appoggiandola poi sul carrello montato, prestando attenzione che i fori sotto la vasca combacino a quelli del carrello. 7. Usando una chiave avvitare su questi fori le viti presenti nella busta che era nella vasca. (Vedi figura 2)

3. MONTAGGIO DEI PIEDI IN ACCIAIO INOX

L'apparecchiatura può essere dotata di piedi in acciaio inox per sorreggerla da terra. 1. I pezzi che servono a comporre i piedi in acciaio inox sono dentro la vasca. 2. Accostare due metà del piede e fissarle dall'interno con i dadi e bulloni usando una chiave. 3. Capovolgere il piede e con un avvitatore elettrico fissare la base dei piedi con le apposite viti autofilettanti. **APPLICAZIONE ALLA MACCHINA** 4. Con il sollevatore alzare la macchina, appoggiandola poi sui piedi montati, prestando attenzione che i fori sotto la vasca corrispondano a quelli dei piedi. **N.B:** nei modelli 200 e 270 il piede centrale è quello con un rubinetto ed un tubo flessibile. Prima di appoggiarvi su la macchina raccordare il tubo in gomma allo scarico sotto vasca. 5. Usando una chiave avvitare su questi fori le viti presenti nella busta che era nella vasca (Vedi figura 3)

4. MONTAGGI DELLA CUPOLA DI PROTEZIONE IN VETRO

1. Sballare i vetri che erano all'interno dell'apparecchiatura. 2. Inserire il fianchetto in vetro all'interno della vasca, a ridosso della fiancata sinistra. Con un cacciavite serrare la vite di fermo. 3. Avvitare la plafoniera con l'apposita vite al fianchetto appena inserito sorreggendola dall'altro lato. 4. Il tubo in alluminio di protezione del cavo di alimentazione della plafoniera va inserito in una "U" posta sotto il piano di servizio. 5. Sempre sorreggendo la plafoniera togliere la protezione opalina di quest'ultima. Inserire il controdado sulla parte interna destra della plafoniera come raffigurato.

6. Sempre sorreggendo la plafoniera inserire l'altro fianchetto, con un cacciavite serrare la vite di fermo. 7. Avvitare l'estremità ancora libera della plafoniera al fianchetto utilizzando le apposite viti. 8. Inserire il vetro curvo inserendolo nella "U" del profilo frontale e farlo roteare, con delicatezza, fino ad appoggiarlo sulla plafoniera. Per i modelli con due vetri prestare attenzione allo smusso del vetro per determinarne la posizione destra o sinistra. 9. Fissare i vetri curvi alla plafoniera utilizzando le apposite viti. 10. Dall'interno della vasca inserire il vetro anticondensa nella "U" insieme al vetro curvo. (Vedi figura 4)

5. MONTAGGIO DEGLI ALLESTIMENTI INTERNI

GASTRONORM 1. Posizionare i due supporti traverse all'interno della vasca. 2. Posizionare fra i due supporti traverse i distanziali. 3. Posizionare le traverse lunghe. 4. Posizionare in fine le vaschette gastronorm a vostro piacimento.

MACELLERIA E PESCE 5. Posizionare i ripiani forati all'interno della vasca (Vedi figura 5)

6. LA CHIUSURA A SCORREVOLI

La parte posteriore della cupola può essere chiusa per ragioni di igiene durante il servizio, proteggendo dalla polvere e dagli insetti con i due scorrevoli. 1. Inserire lo scorrevole più basso nella guida interna sotto e appoggiarla sul bordo della lampada sopra. 2. Inserire l'altro scorrevole nella guida esterna. 3. Fare scorrere le due ante della chiusura fino a fine corsa, mantenendo i due fori all'estremità (Vedi figura 6)

7. PULIZIA DELLA VASCA INTERNA

1. Asportare la pellicola di protezione dall'acciaio inox dalle pareti della vasca e dagli altri particolari. 2. Pulire la vasca solo con spugna morbida e detergenti neutri. 3. Asciugare con panno morbido.

8. PULIZIA DELLA CUPOLA E DELL'ESTERNO

1. Rimuovere la pellicola di protezione dall'acciaio inox. 2. Per la pulizia utilizzare gli stessi prodotti utilizzati per l'interno. 3. Pulire le lastre trasparenti degli scorrevoli e la protezione opalina della lampada evitando l'uso dei prodotti contenenti alcool o solventi, che li danneggerebbero, usare solo una spugna morbida inumidita con un po' d'acqua.

9. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta posta sul retro dell'apparecchio nei pressi dei comandi. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a)** *Dotata di un conduttore di messa a terra* **b)** *Idonea alla corrente nominale di targa* **c)** *Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC: - Interruttore magnetotermico differenziale (Salvavita) con $I_n=30$ Am.* 3. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05VVF idoneo per ambienti interni. Per ambienti diversi occorre sostituire il cavo con tipo idoneo (ad esempio con H07VVF per ambienti esterni) 4. Verificare che l'ambiente non sia in pericolo di esplosione. 5. Inserire la spina nella presa (non utilizzare spine triple o riduzioni) 6. Azionare l'interruttore dell'impianto frigorifero fino all'accensione della luce verde (Vedi figura 7)

10. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione situati sulla parte posteriore. 1. Per la regolazione della temperatura: premere il tasto **1 "SET"** o **"P"** una sola volta, apparirà la temperatura della cella impostata, premendo più volte il tasto **2 "UP"** otteniamo l'aumento della temperatura. Premendo invece il tasto **3 "DOWN"** otteniamo la diminuzione della temperatura. 2. Per l'accensione delle luci interne agire sull'apposito interruttore (Vedi figura 8)

11. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

CONTROLLARE CHE: 1. La spina sia allacciata. 2. L'interruttore dell'impianto frigorifero sia inserito con la luce verde accesa. 3. La temperatura interna sia di un valore idoneo alle merci. 4. Luci interne inserite. 5. Non vi sia irraggiamento solare o di faretto di elevata potenza sull'apparecchiatura. 6. La temperatura ambiente non sia superiore a +30°C - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4). 7. Sia assicurato un flusso d'aria adeguato al vano motore, senza ostruzioni davanti alla griglia per almeno 30 cm

12 . PULIZIA DEL CONDENSATORE (SOLO PERSONALE SPECIALIZZATO)

1. Togliere l'alimentazione elettrica agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa. 2. Togliere le viti di fissaggio della griglia di protezione dal vano motore e asportare la griglia stessa. 3. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. 4. Rimontare la griglia di protezione e ripristinare la corrente elettrica (Vedi figura 9)

13. PULIZIA INTERNA (UNA VOLTA A SETTIMANA)

1. Togliere l'alimentazione come descritto al Capitolo 12. 2. Asportare la merce di conservazione. 3. Pulire la vasca e i vetri con una spugna umida d'acqua e un po' di bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente.

14. SOSTITUZIONE LAMPADA

1. Togliere l'alimentazione come descritto al Capitolo 12. 2. Rimuovere il coprilampada trasparente per mezzo del foro da dove sale il filo di alimentazione della plafoniera. 3. Ruotare il tubo fluorescente fino allo scatto e rimuovere il tubo stesso. 4. Sostituire il tubo fluorescente e ripristinare tutto procedendo in senso inverso (Vedi figura 10)

 I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

**Vogliamo ringraziare la Sua preferenza per le nostre apparecchiature,
che osservano rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili.
Venendo incontro alle Sue aspettative siamo certi di soddisfare le Sue necessità.**

Nella parte finale di questo libretto troverà il certificato di garanzia.

Le chiediamo di compilarlo in ogni sua parte, ritagliarlo e spedircelo tramite raccomandata.

**Grazie
Tecfrigo spa**

CONTENTS

1. Unpacking instructions

Mounting the accessories:

2. Assembling the wheeled base-plate.

3. Assembling the stainless steel feet.

4. Assembling glass protection cover.

5. Assembling the inside fittings.

6. The sliding panels.

Cleaning:

7. Cleaning the internal tank.

8. Cleaning the cover and external cleaning.

Connection and controls:

9. Connection to the mains.

10. Controls.

11. Checking the correct functioning.

Regular maintenance:

12. Cleaning of the condenser.

13. Internal cleaning

Occasional maintenance:

14. Replacement of lamp.

Diagrams:

Wiring Diagram

Diagram of refrigeration unit



WARNINGS page 35

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it.

2. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. 3. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. 4. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. 5. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. 6. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. 7. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. 8. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. 9. Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. 10. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. 11. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. 12. If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD PACKAGING 1. Cut the strip and remove the cardboard packaging by sliding upwards. **WOODEN**

CRATE 1. Remove the nails from the wooden crate with care. 2. Take panels and envelopes out of the tank. 3. Before going ahead, go to Chapter 2 for wheeled models or to Chapter 3 for models with stainless steel feet. 4. Tighten the tap. The tap is under the control panel for the models to be placed on counter and under the tank for all the other models, except for models 200 and 270 with stainless steel feet, for which the tap has already been installed on central feet. Link up the tap to a flexible hose for connection to the drain. 5. Make sure to place the appliance onto a flat, level surface. 6. Make sure there is nothing left inside the packaging before disposal. 7. Separate the different packaging materials to facilitate disposal. (See picture 1)

2. ASSEMBLING THE WHEELED BASE-PLATE

The appliance is equipped with a wheeled base-plate to make its moves easier. 1. The pieces required to compose the wheeled base-plate are situated in the tank. 2. Fit the wheels in the holes under the bars (used as supports), as shown in the picture.

3. Insert the black cap in the holes on top of the feet; the bevel must be turned downwards. 4. Insert the cross bar at the bottom of the feet, making sure that the bolts are firmly tightened with a wrench. 5. Make sure that the whole structure is correctly mounted and withstands vertical efforts before placing the appliance on it. **APPLICATION TO THE APPLIANCE** 6. Lift the appliance using a hoist and place it onto the trolley already assembled. Make sure that the holes under the tank perfectly match with the holes of the trolley. 7. Take the screw from the envelope in the tank and, with the help of a wrench, fasten them to these holes. (See picture 2)

3. ASSEMBLING THE STAINLESS STEEL FEET

The appliance can be equipped with stainless steel feet in order to support it. 1. The pieces required to assemble the stainless steel feet are located inside the tank. 2. Put two halves of the foot close and fasten them from the inside with nuts and bolts using a wrench. 3. Turn the foot upside down. With an electric screwdriver, fix the base of the feet using the relevant self-tapping screws. **APPLICATION TO THE APPLIANCE** 4. Lift the appliance using a hoist and place it onto the feet already assembled. Make sure that the holes under the tank perfectly match with the holes in the feet. **N.B.:** In models 200 and 270 the central foot is the one equipped with a tap and a flexible hose. Before placing the appliance onto it, connect the rubber hose to the drain outlet under the tank. 5. Take the screws from the envelope in the tank and, with the help of a wrench, fasten them in these holes. (See picture 3)

4. ASSEMBLING THE GLASS PROTECTION COVER

1. Unpack the glass panels stored inside the appliance. 2. Insert a glass side in the tank, against the left side. With a screwdriver fasten the lock screw. 3. With the relevant screw, fasten the ceiling-light to the glass side just installed, by supporting it from the other side. 4. The aluminium-made tube that protects the ceiling light supply cable has to be put into a "U" situated under the worktop. 5. Always supporting the ceiling light, remove its opal glass protection. Insert the lock nut in the inner right-hand side of the ceiling light, as shown in the picture. 6. Always supporting the ceiling light, insert the other side. Using a screwdriver, fasten the locking screws. 7. With the relevant screws, fasten the ceiling light end (still free) to the side. 8. Insert the bent glass in the "U" of the front structural shape and rotate it with attention until it lean against the ceiling light. In models with two glass panels, check the bevel of the glass in order to determine the right or left position.

9. Fasten the bent glasses to the ceiling light with the relevant screws. **10.** From inside the tank, insert the anti-condensation glass in the "U" together with the bent glass (See picture 4).

5. ASSEMBLING THE INSIDE FITTINGS

GASTRONORM 1. Fit the two bars supports inside the tank. 2. Fit the spacers between the two bars supports. 3. Install the long bars. 4. Finally, fit the Gastronorm trays as you like it. **MEAT AND FISH** 5. Place the pierced shelves inside the tank (See picture 5)

6. THE SLIDING PANELS

The back part of the cover can be closed for hygienic reasons whilst working, protecting from dust and insects by the use of two sliding panels. 1. Insert the lower sliding panel into the inner guide below, and lean it against the edge of the lamp above. 2. Insert the other sliding panel into the outer guide. 3. Make the two panels slide to their stops, keeping the two holes at the ends (See picture 6)

7. CLEANING THE INTERNAL TANK

1. Remove the protection film from the stainless steel of tank sides and other elements. 2. Clean the tank only with a soft sponge and neutral detergents. 3. Dry with a soft cloth.

8. CLEANING THE COVER AND EXTERNAL CLEANING

1. Remove the protection film from the stainless steel. 2. To clean use the same products used for the inside. 3. Clean the transparent glass of the sliding panels and the lamp opal glass protection, avoiding the use of substances containing alcohol or other solvents which would damage them. Use only a soft sponge, damped with water.

9. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that the mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate attached to the back of the appliance, near the control board. 2. Ensure that the supply socket has the following characteristics: a) it is properly earthed. b) It is appropriate for the nominal current as set out on the rating plate. c) It complies with the IEC regulations: magnetothermal differential switch (circuit breaker) with $I_n = 30 \text{ mA}$. 3. The supply cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in other than internal settings, it will be necessary to change the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external settings). 4. Ensure that there is no danger of explosion. 5. Insert the plug into the socket. (Do not use triple or adapter). 6. Press the switch to the refrigeration unit until the green light is lit up (See picture 7).

10. CONTROLS

The appliance is supplied with adjusting controls placed on the back. 1. To adjust the temperature: a) Push Button 1 "SET or P" (once only) - the display will show the cell set temperature; pushing Button 2 "UP" several times the temperature will increase. Conversely, pushing Button 3 "DOWN", the temperature will decrease. 2. Push the relevant switch, to switch on internal lighting (See picture 8)

11. CHECKING CORRECT FUNCTIONING

CHECK THAT: 1. The appliance is plugged in. 2. The switch for the refrigeration unit is switched on with the green light lit up. 3. The inside temperature is right for the goods to be stored. 4. The inside lights are switched on. 5. The appliance is not exposed to the direct light of the sun or high powered lamps. 6. The ambient temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, $+30^\circ\text{C} - 55\% \text{ r.h.}$ (climatic class 4). 7. There is adequate clearance (at least 30 cm) in front of the grill, to ensure an adequate flow of air to the motor compartment.

12. CLEANING THE CONDENSER (SKILLED PERSONNEL ONLY)


1. Use the main switch to switch off the power supply and then remove the plug from the wall socket. 2. Unscrew the fastening screws of the grid, which protects the motor compartment. Then remove the grid. 3. Use a brush to remove the dust layer from the condenser's fins. 4. Replace the protection grid and switch on the power supply (See picture 9)

13. INTERNAL CLEANING (ONCE A WEEK)

1. Switch off the electrical supply as in Chapter 12. 2. Remove the stored goods. 3. Clean the tank and the glass panels with a sponge dipped in water and a little baking soda. Dry with care.

14. REPLACEMENT OF LAMP

1. Switch off the electrical supply as in Chapter 12. 2. Remove the transparent lamp-cover through the hole used for the ceiling light feeding cable. 3. Rotate the fluorescent tube until it clicks, then remove the tube itself. 4. Replace the fluorescent tube and then replace everything in reverse order. (See picture 10)

 Our products are for internal use only – do not install outside restaurants, shops.

INHALTSVERZEICHNIS

1. Auspacken.

Montage der Zubehörteile:

2. Montage des fahrbaren Untergestells.

3. Montage der Edelstahlfüsse.

4. Montage der gläsernen Schutzglocke.

5. Montage der Innenausstattungen.

6. Der Verschluss mit Schiebetüren.

Reinigung:

7. Reinigung der inneren Wanne.

8. Reinigung der Glocke und Außenreinigung.

Anschluß und Einstellung:

9. Elektroanschluß.

10. Einstellung.

11. Betriebskontrolle.

Periodische Instandhaltung:

12. Reinigung des Kondensators.

13. Innenreinigung.

Gelegentliche Wartung:

14. Austauschen der Innenbeleuchtung.

Schaltpläne:

Elektroschema

Kühlanlageschema



SICHERHEITSHINWEISE (Seite 35)

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 12. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenutzt bleiben sollte.

1. AUSPACKEN

KARTONVERPACKUNG 1. Umreifungsband entfernen, Karton nach oben herausnehmen.

HOLZKISTENVERPACKUNG 1. Mit aller Vorsicht wegen der Nägel die Holzplatte losnageln. 2. Die Glasscheiben und Beutel aus der Wanne entnehmen. 3. Bevor Sie weitergehen, lesen Sie bitte das 2. Kapitel für die Modelle mit Drehgestell und das 3. Kapitel für die Modelle mit Edelstahlfüßen. 4. Der Hahn anschrauben. Bei den Modellen zum Aufsetzen auf Ladentische unter das Schaltbrett und bei allen anderen Modellen unter das Becken, mit Ausnahme der Modelle 200 und 270 mit rostfreien Stahlfüßen, bei denen der Hahn bereits auf den zentralen Füßen angebracht ist. An diesem Hahn ist auch ein Schlauch anzubringen, um ihn mit einem Abfluß zu verbinden. 5. Die Vorrichtung auf eine geebnete horizontale Fläche legen. 6. Vor dem Wegwerfen der Verpackung kontrollieren, dass nichts mehr darin enthalten ist. 7. Die Verpackungsmaterialien je nach Zusammensetzung trennen, um die Entsorgung zu erleichtern. (siehe Abb. 1)

2. MONTAGE DES FAHRBAREN UNTERGESTELLS

Die Vorrichtung verfügt über einen Untergestell mit Rädern zur leichteren Verschiebung. 1. Die Teile, die für die Zusammenstellung des fahrbaren Untergestells dienen, befinden sich in der Wanne. 2. Die Räder wie in der Abbildung dargestellt in die Bohrungen unter die als Fuß dienenden Stangen montieren. 3. Den schwarzen Deckel mit nach unten gerichteter Abschrägung auf die Bohrungen auf den Füßen setzen (auf der Seite der Mutterschraube). 4. Die Querstange an der Basis der Füße anbringen und die Muttern mit einem Schlüssel gut festziehen. 5. Sicherstellen, dass die Struktur korrekt montiert ist und Vertikalkräfte aushält, bevor die Vorrichtung auf sie gesetzt wird. **ANBRINGUNG AN DER VORRICHTUNG** 6. Mit dem Hebezeug die Vorrichtung abheben, auf das montierte fahrbare Untergestell setzen und dabei beachten, dass die Bohrungen unter der Wanne mit denen des fahrbaren Untergestells zusammentreffen. 7. In diese Bohrungen sind mit einem Schlüssel die Schrauben einzuschrauben, die in einem Beutel in der Wanne lagen. (siehe Abb. 2)

3. MONTAGE DER EDELSTAHLFÜSSE

Die Vorrichtung kann zur Abstützung vom Boden mit Edelstahlfüßen ausgestattet sein. 1. Die für den Zusammenbau der Edelstahlfüße notwendigen Teile befinden sich in der Wanne. 2. Die zwei Fußhälften zusammenfügen und von Innen mit den Muttern und Mutterschrauben unter Verwendung eines Schlüssels befestigen. 3. Den Fuß umkippen und mit einem Elektroschrauber die Basis der Füße mit den entsprechenden selbstschneidenden Schrauben befestigen. **ANBRINGUNG AN DER VORRICHTUNG** 4. Mit dem Hebezeug die Vorrichtung abheben und sie auf die montierten Füße setzen, wobei zu beachten ist, dass die Bohrungen unter der Wanne mit denen der Füße zusammentreffen. **MERKE:** Auf den Modellen 200 und 270 ist der mittlere Fuß der mit Hahn und Schlauch. Bevor die Vorrichtung auf ihn gesetzt wird, muss der Gummischlauch an den Abfluss unter der Wanne angeschlossen werden. 5. In diese Bohrungen sind mit einem Schlüssel die Schrauben einzuschrauben, die in einem Beutel in der Wanne lagen. (siehe Abb. 3)

4. MONTAGE DER GLÄSEREN SCHUTZGLOCKE

1. Die Glasscheiben auspacken, die sich im Innern der Vorrichtung befanden. **2.** Die Glasflanke hinter der linken Seitenwand in die Wanne einführen. Die Feststellschraube mit einem Schraubenzieher festziehen. **3.** Die Deckenleuchte mit der entsprechenden Schraube an der soeben eingefügten Flanke anschrauben und sie dabei von der anderen Seite festhalten. **4.** Das Alu-Schutzrohr der Versorgungsleitung der Deckenleuchte in ein „U“ unterhalb der Servicefläche setzen. **5.** Die Deckenleuchte weiter abgestützt halten und den opalen Schutz abnehmen. Laut Abbildung die Gegenmutter an der rechten Innenseite der Deckenleuchte einführen. **6.** Die Deckenleuchte weiterhin abgestützt halten, die andere Flanke einführen und mit einem Schraubenzieher die Feststellschraube spannen. **7.** Das noch frei Ende der Deckenleuchte mit den entsprechenden Schrauben an der Flanke anschrauben. **8.** Die gewölbte Glasscheibe einführen und in das „U“ des vorderen Profils einsetzen und sanft drehen, bis sie auf der Deckenleuchte sitzt. Bei den Modellen mit zwei Glasscheiben ist die Schrägkante des Glases zu beachten, welche die rechte und linke Position bestimmt. **9.** Die gewölbten Scheiben mit den entsprechenden Schrauben an der Deckenleuchte befestigen. **10.** Von der Wanneninnern aus das Antikondensationsglas zusammen mit der gewölbten Glasscheibe in das „U“ einsetzen. (siehe Abb. 4)

5. MONTAGE DER INNENAUSSTATTUNGEN

GASTRONORM 1. Die beiden Querträger in der Wanneninnern positionieren. **2.** Zwischen den zwei Querträgern die Abstandhalter positionieren. **3.** Die langen Querträger positionieren. **4.** Zuletzt die Gastronorm-Schalen beliebig einstellen.

FLEISCH UND FISCH 5. Die gelochten Ablageflächen in die Wanne setzen. (siehe Abb. 5)

6. DER VERSCHLUSS MIT SCHIEBETÜREN

Die Rückseite der Glocke kann während des Betriebs aus Hygienegründen mit den zwei Schiebetüren geschlossen werden, zum Schutze vor Staub und Insekten. **1.** Die niedrigere Schiebetür in die untere interne Führung setzen und auf die Kante der oberen Lampe legen. **2.** Die andere Schiebetür in die äußere Führung setzen. **3.** Die beiden Türflügel bis zum Endanschlag schieben und die zwei Bohrungen an den Außenseiten halten. (siehe Abb. 6)

7. REINIGUNG DER INNEREN WANNE

1. Die Plastikschriftfolie vom Inox-Stahl der Wannenwände und von den anderen Teilen abnehmen. **2.** Die Wanne nur mit einem weichen Schwamm und neutralem Reiniger reinigen. **3.** Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

8. REINIGUNG DER GLOCKE UND AUSSENREINIGUNG

1. Die Plastikschriftfolie vom Inox-Stahl abnehmen. **2.** Für die Aussenreinigung gleiche Waschmittel wie für die Innenseite benutzen. **3.** Die durchsichtigen Schiebescheiben und den opalen Schutz der Lampe reinigen. Dabei dürfen keine alkohol- oder lösungsmittelhaltigen Produkte verwendet werden, die sie beschädigen würden. Nur einen weichen und mit wenig Wasser angefeuchteten Schwamm verwenden.

9. ELEKTROANSCHLUSS

1. Netzspannung und Frequenz müssen mit den auf dem Geräteschild angegebenen Werten übereinstimmen. Das Schild ist auf der Hinterseite der Vorrichtung neben dem Schaltkasten. **2.** Überprüfen Sie, daß die Steckdose: a) einen Nulleiter hat, b) zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom paßt, c) mit Differentialmagnetwärmeschalter (Schutzschalter) den IEC-Normen gemäß ausgerüstet ist, und zwar mit einem Id = 30mA angegeben ist. **3.** Das Speisekabel der Vorrichtung, H05 VVF, ist für Innenräume geeignet. Sollte die Vorrichtung im Freien aufgestellt werden, ist ein Kabel H07 VVF zu verwenden. **4.** Überprüfen Sie, daß keine Explosionsgefahr am Aufstellungsort besteht. **5.** Den Stecker in die Dose einführen (Keine Dreifachstecker oder Reduzierungen verwenden). **6.** Schalter der Kühlanlage drücken, bis das grüne Licht leuchtet (siehe Abb. 7)

10. EINSTELLUNG

Die Vorrichtung ist mit einer Reguliersteuerung ausgestattet, die sich auf der hinteren Seite befindet. **1.** Zum Einstellen der Temperatur: a) Die Taste **1"SET oder P"** drücken (nur einmal), es wird die eingestellte Temperatur der Zelle erscheinen, bei mehrmaligem Drücken der Taste **2 "UP"** kann die Temperatur erhöht werden. Wird dagegen die Taste **3 "DOWN"** gedrückt, wird eine Verringerung der Temperatur erreicht. **2.** Zur Innenbeleuchtung der Vorrichtung, Lichtschalter betätigen (siehe Abb. 8)

11. KONTROLLE EINES EINWANDFREIEN BETRIEBS

PRÜFEN SIE: **1.** Stecker muß eingesteckt sein. **2.** Eingeschaltete Kühlung (grünes Licht leuchtet). **3.** Der Thermometer den richtigen Temperaturwert für die aufbewahrten Waren zeigt. **4.** Lichter funktionieren. **5.** Keine direkte Sonnen- bzw. starke Lichteinstrahlung auf der Vorrichtung. **6.** Raumtemperatur darf nicht über 30°C - 55% R.F. liegen. Die Vorrichtung ist für Klima Klasse 4 zugelassen. **7.** Motorraum muß entsprechend belüftet werden, ohne Hindernisse vor dem Gitter (mindestens 30 cm Freiraum).

12. REINIGUNG DES KONDENSATORS (NUR FÜR SPEZIALISIERTES PERSONAL)


1. Die Stromversorgung entnehmen, durch Einwirken auf den Hauptschalter und Abziehen des Steckers aus der Steckdose. **2.** Die Befestigungsschrauben des Schutzgitters am Motorraum ausschrauben und das Gitter entfernen. **3.** Mit einem Pinsel Staub auf den Kühllamellen des Kondensators entfernen. **4.** Das Gitter wieder anbringen und die elektrische Versorgung wieder herstellen. (siehe Abb. 9)

13. INNENREINIGUNG (EINMAL PRO WOCHE)

1. Strom abschalten, s. Abschnitt 12. **2.** Die Ware herausnehmen. **3.** Mit einem weichem Schwamm und Natriumbikarbonat Scheiben und Wanne reinigen, dann sorgfältig abtrocknen.

14. AUSTAUSCHEN DER INNENBELEUCHTUNG

1. Strom abschalten, s. Abschnitt 12. **2.** Den transparenten Lampenschutz entfernen und zwar mittels der Bohrung, von der aus das Stromkabel der Deckenleuchte nach oben führt. **3.** Die Fluoreszenzröhre bis zum Ausschneiden drehen und entfernen. **4.** Die Fluoreszenzröhre auswechseln und alles in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren (siehe Abb. 10)

 Unsere Produkte eignen sich für Innenräume – nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.

ÍNDICE

1. Apertura del embalaje.

Montaje de los accesorios:

2. Montaje de la estructura con carro.

3. Montaje de las patas de acero inoxidable.

4. Montaje de la cúpula de protección de vidrio.

5. Montaje de los equipamientos interiores.

6. Cierre con puertas corredizas.

Limpieza:

7. Limpieza de la cuba interior.

8. Limpieza de la cúpula y del exterior.

Conexión y regulación:

9. Conexión a la red eléctrica.

10. Regulación.

11. Control de un funcionamiento normal.

Mantenimiento periódico:

12. Limpieza del condensador.

13. Limpieza interior.

Mantenimiento ocasional:

14. Sustitución lámpara.

Esquemas:

Esquema eléctrico

Esquema instalación frigorífica



OBSERVACIONES (página 35)

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad. 1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 8. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 9. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. 10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 11. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. 12. Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA** 1b. Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. 2. Quitar los cristales y los sobres de la cuba. 3. Por favor pasar al Capítulo 2, para los modelos con carro o al Capítulo 3 para los modelos con patas de acero inoxidable. 4. Enroscar el grifo. Debajo del tablero para los modelos de mostrador, y debajo de la cuba para todos los otros, con excepción de los modelos 200 y 270 con patas de acero inoxidable en los que el grifo está ya aplicado en las patas centrales. En este grifo se aplica también una manguera conectada con la descarga del agua. 5. Asegurarse que la máquina esté en un plano nivelado horizontal. 6. Antes de eliminar el embalaje, poner mucha atención en que no quede ninguna pieza dentro del mismo. 7. Separar los materiales del embalaje según sea su composición de manera que se puedan reciclar. (ver fig. 1)

2. MONTAJE DE LA ESTRUCTURA CON CARRO

El aparato consta de una estructura con ruedas para facilitar el desplazamiento. 1. Las piezas que sirven para componer la estructura de carro se encuentran dentro de la cuba. 2. Montar las ruedas en los agujeros debajo de las barras que actúan como patas, como se indica en la figura. 3. Aplicar el tapón negro en los agujeros de la cabeza de las patas con la parte redondeada hacia abajo. 4. Aplicar la barra transversal en la base de las patas apretando fuertemente las tuercas con una llave. 5. Asegurarse que la estructura esté montada correctamente y que pueda sostener esfuerzos verticales antes de poner encima el aparato. **APLICACIÓN AL APARATO** 6. Con el elevador levantar el aparato apoyándolo luego en el carro montado, prestando atención para que los agujeros de debajo de la cuba coincidan con el carro. 7. Usando una llave atornillar en estos agujeros los tornillos que se encuentran en el sobre que estaba en la cuba (ver fig. 2)

3. MONTAJE DE LAS PATAS DE ACERO INOXIDABLE.

El aparato puede tener patas de acero inoxidable para levantarla del suelo. 1. Las piezas que sirven para componer las patas de acero inoxidable se encuentran dentro de la cuba. 2. Acercar las dos mitades de la pata y fijarlas dentro con las tuercas y pernos usando una llave. 3. Dar vuelta la pata y con el destornillador eléctrico fijar la base de las patas con sus tornillos autorroscantes. **APLICACIÓN AL APARATO** 4. Con el elevador levantar el aparato apoyándolo luego sobre las patas montadas, prestando atención para que los agujeros de debajo de la cuba coincidan con los de las patas. **Nota.** En los modelos 200 y 270 la pata central es la que tiene un grifo y un tubo flexible. Antes de apoyar en el aparato acoplar la manguera debajo de la cuba. 5. Usando una llave atornillar en estos agujeros los tornillos que se encuentran en el sobre que estaba en la cuba (ver fig. 3)

4. MONTAJE DE LA CÚPULA DE PROTECCIÓN DE VIDRIO

1. Desembalar los vidrios que se encuentran dentro del aparato. 2. Colocar el costado de vidrio dentro de la cuba, junto al costado izquierdo. Con un destornillador apretar el tornillo de fijación. 3. Atornillar el plafón con su tornillo en el costado que se acaba de colocar, sosteniéndolo del otro lado. 4. El tubo de aluminio de protección del cable de alimentación del plafón se coloca en una “U” situada debajo del plano de servicio. 5. Siempre sosteniendo el plafón quitar la protección opalina de esta última. Colocar la contra tuerca en la parte interior derecha del plafón como se representa en la figura. 6. Siempre sosteniendo el plafón colocar el otro costado, con un destornillador apretar el tornillo de bloqueo. 7. Atornillar el extremo aún libre del plafón en el costado, utilizando los tornillos correspondientes. 8. Colocar el vidrio curvo, introduciéndolo en la “U” del perfil del frente y hacerlo girar con mucho cuidado, hasta apoyarlo sobre el plafón. Para los modelos con dos vidrios prestar atención a la parte redondeada del vidrio para determinar la posición derecha o izquierda. 9. Fijar los vidrios curvos en el plafón utilizando los tornillos correspondientes. 10. Desde el interior de la cuba colocar el vidrio anticondensación en la “U” junto con el vidrio curvo (ver fig. 4)

5. MONTAJE DE LOS EQUIPAMIENTOS INTERIORES

GASTRONORM 1. Poner los dos soportes de los travesaños en el interior de la cuba. 2. Poner entre los dos soportes de los travesaños los distanciadores. 3. Poner los travesaños largos. 4. Al final poner las cubetas gastronorm como se desee.

CARNES y PESCADO 5. Poner las estanterías perforadas dentro de la cuba (ver fig. 5)

6. CIERRE CON PUERTAS CORREDIZAS

La parte trasera de la cúpula puede ser cerrada, por razones de higiene durante el servicio, evitando la entrada de polvo e insectos, con dos puertas corredizas. 1. Colocar la puerta corrediza más baja en la guía interna debajo y apoyarla en el borde de la lámpara de arriba. 2. Colocar la otra puerta corrediza en la guía exterior. 3. Hacer correr las dos hojas de la puerta hasta el final de carrera, manteniendo los dos orificios en los extremos (ver fig. 6)

7. LIMPIEZA DE LA CUBA INTERIOR

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable de las paredes de la cuba y de las otras piezas. 2. Limpiar la cuba sólo con una esponja blanda y detergentes neutros. 3. Enjuagar con un trapo blando.

8. LIMPIEZA DE LA CÚPULA Y DEL EXTERIOR

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable. 2. Usar solamente los mismos productos que para el interior. 3. Limpiar las placas transparentes de las puertas corredizas y la protección opalina de la lámpara, evitando el uso de productos que contengan alcohol o disolventes, que las dañarán. Usar solamente una esponja suave humedecida con un poco de agua.

9. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa colocada en la parte trasera del aparato, cerca del cuadro de mandos. 2. Fijarse bien que la toma de alimentación: a) Tenga un conductor de protección de tierra. b) Sea apta para la corriente nominal especificada en la placa. c) Tenga protecciones según las normas IEC:

- Interruptor magnetotérmico diferencial (salva vida) con $I_n = 30 \text{ mA}$. 3. El cable de alimentación montado en el aparato es: H05 VVF apto para ambientes interiores. Para otro tipo de ambientes es necesario sustituir el cable con otro que sea apto (por ejemplo con H07 VVF para ambientes exteriores). 4. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión.

5. Introducir el enchufe en la toma de alimentación (No utilizar nunca ni clavijas triples ni reducciones). 6. Accionar el interruptor de la instalación frigorífica hasta que se encienda la luz verde (ver fig. 7)

10. REGULACIÓN

El aparato consta de mandos de regulación situados en el cuadro ubicado en la parte trasera. 1. Para la regulación de la temperatura: a) Apretar la Tecla 1 “SET o P” una sola vez, aparecerá la temperatura de la cámara seleccionada, apretando varias veces la Tecla 2 “UP” aumenta la temperatura. Apretando en cambio la Tecla 3 “DOWN” la temperatura disminuye.

2. Para encender las luces interiores accionar el respectivo interruptor (ver fig. 8)

11. CONTROL DE UN FUNCIONAMIENTO NORMAL

CONTROLAR QUE : 1. El enchufe esté conectado. 2. El interruptor de la instalación frigorífica esté conectado con la luz verde encendida. 3. El termómetro indique un valor de la temperatura apto para los productos a conservar. 4. Luz interna esté accionada. 5. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del aparato. 6. La temperatura ambiente no sea superior a $+30^\circ\text{C}$ hr 55%, para la cual ha sido habilitado el aparato (Clase climática 4) 7. Haya un flujo de aire asegurado, adecuado al espacio del motor, sin obstrucciones delante de la rejilla por al menos 30 cm.

12. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR (SOLO POR PERSONAL ESPECIALIZADO)

1. Desconectar la energía eléctrica, accionando el interruptor general y sacando el enchufe de la toma de corriente.

2. Desenroscar los tornillos de fijación de la rejilla de protección en el alojamiento del motor. Sacar luego la rejilla. 3. Con un pincel eliminar el estrato de polvillo de las aletas del condensador. 4. Montar de nuevo la rejilla de protección y conectar la alimentación eléctrica (ver fig. 9)

13. LIMPIEZA INTERNA (UNA VEZ LA SEMANA)

1. Desconectar la energía eléctrica como se indica en el Capítulo 12. 2. Sacar los productos a conservar. 3. Limpiar la cuba y los vidrios con una esponja humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente.

14. SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA

1. Quitar la alimentación como se indica en el Capítulo 12. 2. Quitar el portalámpara transparente por el agujero desde donde sube el hilo de alimentación del plafón. 3. Girar el tubo fluorescente hasta el disparo y quitarlo. 4. Sustituir el tubo fluorescente y restablecer todo en la configuración inicial (ver fig. 10)

⚠ Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

INDEX

Emballage:

1. Déballage.

Montage des accessoires:

2. Montage du piétement

3. Montage du piétement en acier Inox

4. Montage de la cloche de protection en verre

5. Montage des accessoires internes

6. Fermeture avec panneaux coulissants

Nettoyage:

7. Nettoyage du bac interne

8. Nettoyage de la coupole et de l'externe

Branchement et réglage:

9. Branchement au réseau électrique.

10. Réglage

11. Procédure de contrôle du fonctionnement

Entretien périodique:

12. Nettoyage du condenseur.

13. Nettoyage interne.

Entretien occasionnel:

14. Remplacement des tubes néon.

Schémas:

Schéma électrique

Schéma installation de réfrigération



AVERTISSEMENTS (Page 35)

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installé pas l'appareil près soucier de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 12. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE EN CARTON 1. Enlever le feillard et retirer l'emballage en carton vers le haut.

EMBALLAGE EN CAISSE DE BOIS 1. Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Retirer les sachets et les panneaux vitrés de la cuve. 3. Avant de continuer, passer au chapitre 2 pour les modèles avec piétement sur roues ou au chapitre 3 pour les modèles avec pieds en acier inox. 4. Visser le robinet situé sous le tableau de commandes pour les modèles sans piétement. Pour les autres modèles avec piétement, visser le robinet qui se trouve sous la cuve. Dans les modèles 200 et 270, le robinet est déjà appliqué sur le piétement central. Relier ensuite cet robinet à un évacuateur à l'aide d'un tube flexible. 5. Contrôler que l'appareil est placé sur un plan horizontal à niveau. 6. Faire attention à ne rien laisser dans l'emballage avant de le jeter. 7. Séparer les matériaux de l'emballage selon la composition afin d'en faciliter l'évacuation. (Voir illustration 1)

2. MONTAGE DU PIÉTEMENT

L'appareil est équipé d'un piétement sur roues pour en faciliter la manutention. 1. Les pièces qui servent au montage du piétement se trouvent dans la cuve. 2. Visser les roues dans les trous situés sous les barres qui composent le pied, comme illustré dans le dessin. 3. Appliquer l'embout noir sur les trous des extrémités des deux pieds avec le bout arrondi orienté vers le bas. 4. Appliquer la barre transversale à la base des pieds en serrant à fond les écrous avec une clé adaptée. 5. Avant d'y poser l'appareil, s'assurer que le piétement est monté correctement et qu'il supporte les efforts verticaux. **APPLICATION À L'APPAREIL** 6. A l'aide d'un élévateur, lever l'appareil, en le posant sur le piétement monté précédemment en faisant attention que les ouvertures sous la cuve coïncident avec ceux du piétement. 7. A l'aide d'une clé, visser dans ces trous, les vis contenues dans le sachet dans la cuve. (Voir illustration 2)

3. MONTAGE DES PIEDS EN ACIER INOX

L'appareil peut être équipé de pieds en acier inox pour le soutenir. 1. Les différentes pièces composant les pieds en acier inox se trouvent dans la cuve. 2. Assembler deux moitiés du profil et les fixer de l'intérieur avec écrous et boulons, à l'aide d'une clé. 3. Renverser le pied et à l'aide d'une visseuse électrique, fixer la base des pieds avec les vis autotaraudeuses.

APPLICATION À L'APPAREIL. 4. A l'aide d'un élévateur, lever l'appareil en le posant sur les pieds montés. S'assurer que les trous sous la cuve coïncident avec ceux des pieds. **Note:** sur les modèles 200 et 270, le pied central est celui avec un robinet et un tube flexible. Avant d'y appuyer l'appareil, raccorder le tube de caoutchouc avec l'évacuateur sous la cuve. 5. A l'aide d'une clé, visser dans ces trous, les vis contenues dans le sachet dans la cuve. (Voir illustration 3)

4. MONTAGE DE LA COUPOLE DE PROTECTION EN VERRE

1. Déballer les panneaux vitrés qui se trouvent à l'intérieur de l'appareil. 2. Insérer un panneau latéral dans la cuve, à côté du panneau latéral gauche. Avec un tournevis, visser la vis de fixation. 3. En utilisant la vis prévu à cet effet, visser le plafonnier au panneau latéral déjà inséré, en soutenant le de l'autre côté. 4. Introduire le tube en aluminium de protection du câble d'alimentation du plafonnier dans le "U" placé sous le plan de service. 5. Toujours en soutenant le plafonnier, enlever la protection opaline. Introduire le contre-écrou sur la partie interne droite du plafonnier, comme illustré dans le dessin. 6. Toujours en soutenant le plafonnier, introduire l'autre panneau en verre et, avec un tournevis, visser la vis de fixation. 7. Visser l'extrémité encore libre du plafonnier au panneau latéral en utilisant les vis prévues à cet effet. 8. Introduire la vitre bombée dans le "U" du profilé frontal et faire pivoter la vitre délicatement jusqu'à la poser sur le plafonnier. Sur les modèles avec deux vitres, regarder le biseau de la vitre pour déterminer la position droite ou gauche. 9. Fixer les vitres bombées au plafonnier en utilisant les vis prévues à cet effet. 10. A partir de l'intérieur de la cuve, introduire la vitre anticondensation dans le "U" avec la vitre bombée (Voir illustration 4)

5. MONTAGE DES ACCESSOIRES INTERNES

GASTRONORM 1. Monter les deux supports traverses dans l'intérieur de la cuve. 2. Monter les entretoises entre les deux supports traverses. 3. Monter les traverses longues. 4. Installer ensuite les cuvettes "Gastronorm" comme vous préférez.

VIANDE & POISSON 5. Monter les étagères percées dans la cuve. (Voir illustration 5)

6. FERMETURE AVEC PANNEAUX COULISSANTS

L'arrière de la coupole peut être fermée par deux panneaux coulissants, en protégeant ainsi contre les insectes et la poussière.

1. Enfiler le panneau plus bas dans la rainure interne du bas et poser le panneau sur le bord de la lampe en haut. 2. Enfiler l'autre panneau dans la rainure externe. 3. Faire coulisser les deux panneaux jusqu'en butée, en maintenant les deux trous aux extrémités (Voir illustration 6)

7. NETTOYAGE DE LA CUVE INTERNE

1. Retirer la pellicule de protection de l'acier inox des parois de la cuve et des autres détails. 2. Nettoyer la cuve avec une éponge douce et des détergents neutres. 3. Essuyer à l'aide d'un chiffon doux.

8. NETTOYAGE DE LA COUPOLE ET DE L'EXTERNE

1. Retirer la pellicule de protection de l'acier inox. 2. Utiliser les mêmes produits que ceux utilisés pour le nettoyage intérieur. 3. Nettoyer les panneaux vitrés coulissants et la protection opaline de l'ampoule en utilisant une éponge douce imbibée d'eau. N'utiliser pas de solvants ou de produits à base d'alcool, qui les endommageraient.

9. BRANCHEMENT AU RESEAU ELETRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles reportées sur la plaquette placée derrière l'appareil près des commandes. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est: a) dotée d'un conducteur de mise à la terre, b) adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette, c) dotée des protections conformément aux normes IEC - interrupteur magnétothermique différentiel (disjoncteur différentiel) avec $I_n = 30 \text{ mA}$. 3. Le câble d'alimentation monté sur l'appareil est du type : H05 VVF indiqué pour usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). 4. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion dans l'environnement. 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser triples ou adaptateurs). 6. Actionner l'interrupteur de l'installation de réfrigération jusqu'à ce que le voyant vert s'allume (Voir illustration 7)

10. REGLAGE

L'appareil est équipé d'un tableau de commande situé sur la partie postérieure. 1. Pour le réglage de la température: a) appuyer une seule fois sur la Touche 1 "SET" ou "P", la température programmée de la cellule s'affiche sur l'afficheur. En appuyant plusieurs fois sur la Touche 2 "UP" la température augmente, en appuyant plusieurs fois sur la Touche 3 "DOWN" la température diminue. 2. Appuyer sur l'interrupteur correspondant pour l'éclairage interne (Voir illustration 8)

11. PROCEDURE DE CONTROLE DU FONCTIONNEMENT REGULIER

CONTROLLER QUE : 1. La fiche doit être branchée. 2. L'interrupteur de l'installation de réfrigération doit être enclenché et le voyant vert allumé. 3. Le thermomètre doit indiquer une température adéquate pour la marchandise. 4. L'éclairage doit être enclenché. 5. L'appareil ne doit être exposé à aucun rayonnement direct (soleil, projecteur, etc...) 6. La température ambiante ne doit pas dépasser les $+30^\circ\text{C}$ -hum. rel. 55%, pour laquelle l'appareil a été habilité (Classe climatique 4). 7. La bonne ventilation du logement moteur doit être assurée en laissant un espace d'au moins 30 cm devant la grille.

12.NETTOYAGE DU CONDENSEUR (SEULEMENT POUR PERSONNEL SPECIALISE)


1. Débrancher l'appareil, en agissant sur l'interrupteur général et ôter la fiche de sa prise. 2. Dévisser les vis de fixation de la grille de protection du logement moteur. Retirer ensuite la grille. 3. A l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condenseur. 4. Remonter la grille de protection et rebrancher l'appareil (Voir illustration 9)

13. NETTOYAGE INTERNE (UNE FOIS PAR SEMAINE)

1. Débrancher l'appareil comme indiqué au chapitre 12. 2. Enlever la marchandise. 3. Nettoyer la cuve et les vitres avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude. Essuyer soigneusement.

14. REPLACEMENT DE LA LAMPE

1. Débrancher l'appareil comme indiqué au chapitre 12. 2. Démonter le protège-lampe transparente par le trou d'où monte le fil d'alimentation du plafonnier. 3. Tourner le tube fluorescent jusqu'à entendre le déclic. 4. Remplacer le tube fluorescent et remonter le tout, en sens inverse (Voir illustration 10)

 Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.

INHOUD

1. Opening van de verpakking.

Montage van de accessoires:

2. Montage van de rolwagen.

3. Montage van de roestvrij stalen steunvoetjes.

4. Montage van de glazen beschermkoepel.

5. Montage van de interne uitrustingen.

6. Het sluiten van de schuifdeuren.

Reiniging:

7. Reiniging van de interne kuip.

8. Reiniging van de koepel en van de buitenkant.

Aansluiting en afstelling:

9. Aansluiting op het elektriciteitsnet.

10. Afstelling.

11. Controle van de juiste werking.

Normaal onderhoud:

12. Reiniging van de condensator.

13. Reiniging van de binnenkant.

Buitengewoon onderhoud:

14. Vervanging van de lampen.

Schema's:

Elektrisch schema

Schema koelinstallatie



WAARSCHUWINGEN (pagina 35)

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. 8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. 9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. 11 Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. 12. Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

KARTONNEN VERPAKKING 1. Snijd omliggende kleefband door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST VERPAKKING** 1. Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. 2. De glasplaten en de zakjes die op het kuip liggen wegnemen. 3. Voordat u verder gaat dient u voor de modellen met een rolwagen naar hoofdstuk 2 te gaan of naar hoofdstuk 3 voor de modellen met roestvrij stalen steunvoetjes. 4. Draai het kraantje vast. Onder het instrumentenpaneel voor de modellen die op een werkbank kunnen worden gezet en onder de kuip voor alle andere modellen, met uitzondering van de modellen 200 en 270 met roestvrij stalen steunvoet waarbij het kraantje al op de centrale voetjes is aangebracht. Op dit kraantje moet ook een slang worden aangebracht die het met de waterafvoer verbindt. 5. Zet het apparaat op een horizontaal vlak. 6. Let erop niets in de verpakking te laten, voordat u het weggooit. 7. Scheid de materialen op basis van hun samenstelling zodat de afvalverwerking wordt vergemakkelijkt (zie Afb. 1)

2. MONTAGE VAN DE ROLWAGEN

Het apparaat is uitgerust met een onderstel met wielen, zodat het gemakkelijk verplaatst kan worden. 1. De onderdelen die voor de samenstelling van de rolwagen dienen, bevinden zich in de kuip. 2. Monteer de wielen in de gaten onder de staven die als steunvoetjes dienen zoals op de afbeelding is weergegeven. 3. Breng de zwarte dop op de gaten op de steunvoeten aan met de afgeronde zijde naar beneden gericht. 4. Breng de dwarsbalk op de basis van de steunvoetjes aan door de moeren zeer vast met behulp van een sleutel aan te draaien. 5. Verzeker u ervan dat de structuur op de juiste wijze is gemonteerd en dat hij bestand is tegen verticale krachten, voordat u de machine erop zet. **AANBRENGEN OP DE MACHINE** 6. Til de machine met een hefinrichting op en zet hem op de gemonteerde rolwagen. Let er daarbij op dat de gaten onder de kuip samenvallen met de gaten van de rolwagen. 7. Draai de schroeven in het zakje in de kuip in deze gaten met behulp van een sleutel. (Zie afb. 2)

3. MONTAGE VAN DE ROESTVRIJ STALEN STEUNVOETJES

Het apparaat kan worden uitgerust met roestvrij stalen steunvoetjes om hem van de grond te houden. 1. De onderdelen voor de samenstelling van de roestvrij stalen steunvoetjes bevinden zich in de kuip. 2. Leg twee helften van het voetje naast elkaar en bevestig ze met behulp van een sleutel vanaf de binnenkant met de moeren en bouten. 3. Keer het voetje om en bevestig de basis van de voetjes met behulp van een elektrische schroevendraaier met de zelftappende schroeven. **AANBRENGEN OP DE MACHINE** 4. Til het apparaat op met een hefinrichting en zet het vervolgens op de gemonteerde steunvoetjes. Let er daarbij op dat de gaten onder de kuip samenvallen met de gaten van de voetjes. **N.B:** bij de modellen 200 en 270 is het centrale steunvoetje het voetje met een kraantje en een slang. Voordat u de machine erop plaatst, moet de rubberen slang op de afvoer onder de kuip worden aangesloten. 5. Draai de schroeven in het zakje in de kuip in deze gaten met behulp van een sleutel. (Zie afb. 3)

4. MONTAGE VAN DE GLAZEN BESCHERMKOEPEL

1. Pak de glasplaten, die zich in het apparaat bevonden, uit. 2. Plaats het glazen zijpaneeltje in de kuip tegen de linker zijde. Draai de blokkeerschroef met een schroevendraaier aan. 3. Draai de lamphouder met de daarvoor bestemde schroef aan het zojuist geplaatste zijpaneeltje door hem aan de andere kant te ondersteunen. 4. De aluminium beschermbuis van de voedingskabel van de lamphouder moet in een "U" onder het bedieningsvlak geplaatst worden. 5. Verwijder de bescherming van glanskarton van de lamphouder terwijl u hem ondersteunt. Plaats de borgmoer op de rechter binnenzijde van de lamphouder zoals op de afbeelding is weergegeven. 6. Plaats het andere zijpaneeltje terwijl u de lamphouder ondersteunt en draai de blokkeerschroef met een schroevendraaier aan. 7. Draai het nog vrije uiteinde van de lamphouder aan het zijpaneeltje vast met behulp van de schroeven. 8. Plaats de gebogen glasplaat door hem in de "U" van het voorste profiel te zetten en laat hem voorzichtig draaien totdat hij tegen de lamphouder steunt. Let bij de modellen met twee glasplaten op de afgeronde zijde van het glas om de rechter of linker positie te bepalen. 9. Bevestig de gebogen glasplaten aan de lamphouder met behulp van de daarvoor bestemde schroeven. 10. Plaats het anticondens glas samen met de gebogen glasplaat vanaf de binnenkant van de kuip in de "U". (Zie Afb. 4)

5. MONTAGE VAN DE INTERNE UITRUSTINGEN

GASTRONORM 1. Plaats de twee dwarssupports in de kuip. 2. Plaats de afstandhouders tussen de twee dwarssupports. 3. Plaats de lange staven. 4. Plaats vervolgens de bakjes naar believen. **VLEES EN VIS** 5. Plaats de schappen met de gaten in de kuip. (zie Afb. 5)

6. HET SLUITEN VAN DE SCHUIFDEUREN

De achterkant van de koepel kan tijdens het gebruik om hygiënische redenen worden gesloten, zodat de levensmiddelen door de twee schuifdeuren beschermd worden tegen stof en insecten. 1. Plaats de onderste schuifdeur in de interne onderste rail en laat hem tegen de rand van de lamp erboven steunen. 2. Plaats de andere schuifdeur in de externe rail. 3. Schuif de twee deuren tot aan de eindaanslag en zorg er daarbij voor dat de twee gaten zich aan het uiteinde bevinden. (zie Afb. 6)

7. REINIGING VAN DE INTERNE KUIP

1. Verwijder de beschermfolie van de roestvrij stalen wanden van de kuip en van de andere onderdelen. 2. Reinig de kuip met een zachte spons en neutrale schoonmaakproducten. 3. Afdrogen met een schone doek.

8. REINIGING VAN DE KOEPEL EN DE BUITENKANT

1. Verwijder de beschermfolie van de roestvrij stalen. 2. Gebruik voor de reiniging dezelfde producten als voor de binnenkant. 3. Reinig de transparante platen van de schuifdeuren en gebruik daarbij geen producten die alcohol of oplosmiddelen bevatten, omdat die de platen zouden beschadigen. Gebruik slechts een zachte, met een beetje water vochtig gemaakte spons.

9. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Verzekert u zich ervan dat de spanning en de frequentie van het net overeenkomen met die op het gegevensplaatje aan de achterkant van het apparaat, naast het bedieningspaneel. 2. Verzekert u zich ervan dat het stopcontact: a) Over een aardleiding beschikt. b) Geschikt is voor de toegekende stroom op het gegevensplaatje. c) Over de beveiligingen beschikt volgens de IEC normen: - thermomagnetische differentiaalschakelaar (herstelzeker) met $I_n = 30 \text{ mA}$. 3. De toevoerkabel dat op het apparaat aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor intern gebruik. Voor andere ruimten is het noodzakelijk de kabel te vervangen met een daarvoor geschikt type (bijvoorbeeld H07 VVF voor buiten). 4. Controleer of er geen gevaar voor explosie is. 5. Steek de stekker in het stopcontact. (Gebruik geen triple of reducties). 6. Schakel de koelschakelaar in totdat het groene lampje gaat branden (zie Afb. 7).

10. AFSTELLING

Het apparaat is uitgerust met bedieningen die zich op de achterkant bevinden. 1 Voor het regelen van de temperatuur: Als u op toets 1 "SET of P" drukt (een keer), verschijnt de instelling van de temperatuur van de cel. Als u meerdere keren op toets 2 "UP" drukt, verhoogt u de temperatuur. Als u daarentegen op toets 3 "DOWN" drukt, verlaagt u de temperatuur. 2. Druk op de schakelaar om de binnenverlichting in te schakelen. (zie Afb. 8)

11. CONTROLE VAN DE JUISTE WERKING

CONTROLEER HET VOLGENDE 1. De stekker zit in het stopcontact. 2. Schakel de koelschakelaar is ingeschakeld en het groene lampje brandt. 3. De thermometer geeft een geschikte temperatuur voor het voedsel aan. 4. Interne lichten zijn ingeschakeld. 5. Het apparaat staat niet rechtstreeks bloot aan zonnestralen of lampen met een hoog vermogen. 6. De omgevingstemperatuur is niet hoger dan $+30^\circ\text{C}$ R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 7. Er is een geschikte luchtstroom naar de motorruimte, zonder belemmeringen voor de rooster op een afstand van minstens 30 cm.

12. REINIGING VAN DE CONDENSATOR (ALLEN DOOR BEVOEGD PERSONEEL)

1. Schakel de elektriciteit van het apparaat uit door de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Draai de schroeven los van het beschermrooster van de motorruimte en verwijder het. 3. Verwijder met een kwastje de stoflaag van de koelribben van de condensator. 4. Plaats het rooster weer op zijn plaats, schroef deze vast en sluit de elektriciteit weer aan (zie Afb. 9)

13. REINIGING VAN DE BINNENKANT (EÉN MAAL PER WEEK)

1. Schakel de elektriciteit uit zoals beschreven in hoofdstuk 12. 2. Haal de opgeslagen voedingswaren uit het apparaat. 3. Reinig de kuip en de glasplaten met een vochtige spons met water en natrium bicarbonaat en droog alles zorgvuldig af.

14. VERVANGING VAN DE LAMP

1. Schakel de elektriciteit uit zoals beschreven in hoofdstuk 12. 2. Verwijder de transparante lampenkap met behulp van het gat waardoor de voedingskabel van de lamphouder loopt. 3. Draai de TL-buis totdat u een klik hoort en verwijder de buis. 4. Vervang de TL-buis en breng het geheel terug in de beginconfiguratie (zie Afb. 10).

❶ Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik – installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.

ÍNDICE

1. Abertura da embalagem.

Montagem dos acessórios:

2. Montagem da base com carrinho.

3. Montagem dos pés em aço inox.

4. Montagem da cúpula de protecção em vidro.

5. Montagem das peças internas.

6. Fechamento correção.

Limpeza:

7. Limpeza do tanque interno.

8. Limpeza da cúpula e da parte externa.

Ligação e regulação:

9. Ligação à rede eléctrica.

10. Regulação.

11. Controle de um regular funcionamento.

Manutenção periódica:

12. Limpeza do condensador.

13. Limpeza interna.

Manutenção ocasional:

14. Substituição lâmpada.

Esquemas:

Esquema eléctrico

Esquema instalação refrigeração



ADVERTÊNCIAS (página 35)

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança.

1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. **2.** É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. **3.** Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. **4.** Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. **5.** A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. **6.** A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. **7.** A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. **8.** Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. **9.** Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. **10.** Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. **11.** Ao se verificar formação anor-mal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. **12.** Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a porta aberta no mínimo uns 10 cm.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

EMBALAGEM EM CAIXA DE PAPELÃO **1.** Cortar a fita, desenfiar a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA** **1.** Despregar as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos. **2.** Tirar do tanque os vidros e os envelopes. **3.** Antes de prosseguir, passar para o Capítulo 2 para os modelos com carrinho e o Capítulo 3 para os modelos com pés em aço inox. **4.** Enroscar a torneira. Em baixo do tablier para os modelos de apoiar no balcão e em baixo do tanque para todos os outros com excepção dos modelos 200 e 270 com pé em aço inox cuja torneira já está aplicada nos pés centrais. Nesta torneira deve ser também aplicada uma mangueira flexível que a conecta com uma descarga hídrica. **5.** Controlar que o aparelho seja posicionado em uma superfície nivelada horizontal. **6.** Prestar atenção para não deixar nada dentro da embalagem antes de deitá-la fora. **7.** Separar os materiais conforme a composição ao fim de facilitar a eliminação dos mesmos (Ver Figura 1)

2. MONTAGEM DA BASE COM CARRINHO

O aparelho possui uma base com rodas para facilitar-lhe o deslocamento. **1.** As peças que servem para compor a base com carrinho estão dentro do tanque. **2.** Montar as rodas nos furos em baixo das barras que funcionam como pé, como representado na figura. **3.** Aplicar a tampa preta nos furos na cabeça dos pés com a parte chanfrada virada para baixo. **4.** Aplicar a barra transversal na base dos pés apertando com força as porcas com uma chave. **5.** Controlar que a estrutura esteja correctamente montada e suporte esforços verticais antes de colocar a máquina em cima. **APLICAÇÃO NA MÁQUINA** **6.** Com o elevador elevar a máquina apoiando-a no carrinho montado, prestando atenção para que os furos em baixo do tanque coincidam com aqueles do carrinho. **7.** Usando uma chave enroscar nestes furos os parafusos presentes no envelope que estava no tanque (Ver Figura 2)

3. MONTAGEM DOS PÉS EM AÇO INOX

O aparelho pode estar equipado com pés em aço inox para apoiá-lo ao solo. **1.** As peças que compõem os pés em aço inox encontram-se dentro do tanque. **2.** Aproximar duas metades do pé e fixe-as por dentro com as porcas e os parafusos usando uma chave. **3.** Virar o pé e com um aparelho de enroscar eléctrico fixar a base dos pés com os respectivos parafusos de auto-roscas. **APLICAÇÃO NA MÁQUINA** **4.** Com o elevador elevar a máquina, apoiando-a depois nos pés montados, prestando atenção para que os furos em baixo do tanque coincidam com aqueles dos pés. N.B.: Nos modelos 200 e 270 o pé central é aquele com uma torneira e uma mangueira flexível. Antes de apoiar-se na máquina efectuar a união da mangueira de borracha com a descarga do tanque. **5.** Usando uma chave enroscar nestes furos os parafusos presentes no envelope que estava no tanque (Ver Figura 3)

4. MONTAGEM DA CÚPULA DE PROTECÇÃO EM VIDRO

1. Desembalar os vidros que estavam dentro do aparelho. 2. Introduzir a peça lateral em vidro no interior do tanque, na parte esquerda. Com uma chave de parafusos apertar o parafuso de bloqueio. 3. Aparafusar a plafonier com o respectivo parafuso na peça lateral que acaba de ser introduzida segurando-a pelo outro lado. 4. O tubo em alumínio de protecção do cabo de alimentação da plafonier deve ser introduzido em uma “U” posta em baixo da superfície de serviço.

5. Sempre segurando a plafonier tirar a protecção opalina da mesma. Introduzir a contraporca na parte interior direita da plafonier como mostra a figura. 6. Sempre segurando a plafonier introduzir a outra peça lateral e, com uma chave de parafuso, apertar o parafuso de bloqueio. 7. Enroscar a extremidade ainda livre da plafonier na peça lateral com os respectivos parafusos utilizando uma chave de parafuso. 8. Colocar o vidro curvo introduzindo-o na “U” do perfil frontal e faça-o girar com delicadeza, até apoiá-lo na plafonier. Para os modelos com dois vidros prestar atenção na chanfradura do vidro para determinar a posição direita ou esquerda. 9. Fixar os vidros curvos na plafonier com os respectivos parafusos utilizando uma chave de parafuso. 10. Por dentro do tanque introduzir o vidro anticondensação na “U” junto com o vidro curvo (Ver Figura 4)

5. MONTAGEM DAS PEÇAS INTERNAS

GASTRONORM 1. Posicionar os dois suportes das travessas no interior do tanque. 2. Posicionar entre os dois suportes das travessas os espaçadores. 3. Posicionar as travessas longas. 4. Posicionar, enfim, os tanques pequenos gastronorm como preferir. **TALHO e PEIXE** 5. Posicionar as prateleiras furadas no interior do tanque (Ver Figura 5)

6. FECHAMENTO CORREDIÇÃO

A parte de trás da cúpula pode ser fechada por razões de higiene durante o serviço, protegendo os produtos contra o pó e os insectos com as duas tampas corrediças. 1. Introduzir a tampa corrediça mais baixa na guia interna debaixo e apoie-a na borda da lâmpada que está em cima. 2. Introduzir a outra tampa corrediça na guia externa. 3. Fazer deslizar as duas tampas de fechamento até o limite de curso, mantendo os dois furos nas extremidades (Ver Figura 6)

7. LIMPEZA DO TANQUE INTERNO

1. Tirar a película de plástico de protecção do aço inox das paredes do tanque e das outras peças. 2. Limpar o tanque só com esponja macia e detergentes neutros. 3. Enxugar com um pano macio.

8. LIMPEZA DA CÚPULA E DA PARTE EXTERNA

1. Tirar a película de plástico de protecção do aço inox. 2. Usar só os mesmos produtos para a parte interna. 3. Limpar as placas transparentes das tampas corrediças e a protecção opalina da lâmpada evitando o uso de produtos que contenham álcool ou solventes, pois, criam danos, usar só uma esponja macia humedecida com um pouco de água.

9. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Certifique-se que a tensão e a frequência da rede correspondam com aquelas indicadas sobre a plaqueta posta atrás do aparelho próxima ao quadro de comandos. 2. Certifique-se que a tomada de alimentação seja: a) Dotada de um condutor de ligação de terra. b) Adequada à corrente nominal, especificada na plaqueta. c) Dotada das protecções segundo as normas IEC: - Interruptor magnetotérmico diferencial (salva-vidas) com $I_n = 30 \text{ mA}$. 3. O cabo de alimentação montado sobre o aparelho é: H05 VVF adequado para ambientes internos. Para ambientes diferentes é necessário substituir o cabo com tipo adequado (por exemplo com H07 VVF para ambientes externos). 4. Verificar que no ambiente não haja perigo de explosão. 5. Introduzir a ficha na tomada. (Não usar fichas triplas ou reduções) 6. Acionar o interruptor refrigerante, até acender a luz verde (Ver Figura 7)

10. REGULAGEM

O aparelho possui comandos de regulação situados na parte de trás. 1. Para a regulação da temperatura: a) Primer a Tecla 1 “SET ou P” (só uma vez) aparecerá a temperatura seleccionada da câmara, premindo várias vezes a Tecla 2 “UP” efectua-se o aumento da temperatura. Premindo, ao invés, a Tecla 3 “DOWN” efectua-se a diminuição da temperatura. 2. Para o acendimento das luzes internas utilizar o respectivo interruptor (Ver Figura 8)

11. CONTROLE DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

CONTROLAR QUE: 1. A ficha esteja introduzida. 2. Interruptor da instalação frigorífica introduzido com luz verde acesa. 3. Temperatura interna haja um valor adequado para os produtos. 4. Luz interna acesa. 5. Não hajam raios solares ou de faróis com elevada potência sobre o aparelho. 6. A temperatura ambiente não seja superior a 30°C - hum.rel. 55%, pelo qual o aparelho está habilitado (Classe climática 4). 7. Esteja assegurado um fluxo de ar adequado ao alojamento do motor, sem obstruções na frente da grelha por ao menos 30 cm.

12. LIMPEZA DO CONDENSADOR (SÓ PARA PESSOAL ESPECIALIZADO)

1. Tirar a alimentação eléctrica, agindo no interruptor universal e desligando depois a ficha da tomada. 2. Desenroscar os parafusos de fixação da grelha de protecção do alojamento do motor. Retirar depois a própria grelha. 3. Com um pincel eliminar a camada de poeira das aletas do condensador. 4. Montar novamente a grelha de protecção e restabelecer a alimentação eléctrica (Ver Figura 9)

13. LIMPEZA INTERNA (UMA VEZ POR SEMANA)

1. Tirar a alimentação como no capítulo 12. 2. Retirar a mercadoria. 3. Limpar o tanque e os vidros com uma esponja humedecida com água e um pouco de bicarbonato de sódio e enxugar cuidadosamente.

14. SUBSTITUIÇÃO LÂMPADA

1. Tirar a alimentação como no capítulo 12. 2. Remover a protecção da lâmpada transparente através do furo por onde sai o fio de alimentação da plafonier. 3. Girar o tubo fluorescente até o disparo e remove-o. 4. Substituir o tubo fluorescente e restabelecer tudo na ordem inversa. (Ver figura 10)

❗ Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores – è favour de não os instalr em zones exteriores a edificios.

INNEHÅLL

1. Anvisningar för uppackning.

Montering av tillbehören:

2. Montering av sockel på hjul.

3. Montering av fötter av rostfritt stål.

4. Montering av skyddsskåpan av glas.

5. Montering av invändiga detaljer.

6. Stängning med skjutdörrar.

Rengöring:

7. Rengöring av invändigt kar.

8. Rengöring av lock och utsida.

Anslutning och reglering:

9. Nätanslutning.

10. Reglering.

11. Kontroll av apparatens funktion.

Regelbundet underhåll:

12 Rengöring av kondensor.

13. Invändig rengöring.

Tillfälligt underhåll:

14 Byte av neonrör.

Scheman:

Elschema

Ritning över kylvägg



FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER (sida 35)

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl. 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installation av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avstår sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. 12. Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används

1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING

EMBALLAGE I KARTONG 1. Klipp av spännbandet och lyft bort kartongen. **EMBALLAGE I TRÄLÅDA** 1. Bänd isär brädorna. Var försiktig med spikarna. 2. Ta upp glasskivor och påsar från karet. 3. För modeller med hjul, läs kapitel 2 innan du fortsätter. För modeller med fötter av rostfritt stål, läs kapitel 3. 4. Skruva fast kranen. På bänkmodellerna ska kranen skruvas fast under panelen och på alla övriga modeller ska den skruvas fast under karet, utom på modellerna 200 och 270 med fötter av rostfritt stål där kranen redan är fastsatt på mittenfoten. Till kranen ska det även kopplas en slang för anslutning till vattenavloppet. 5. Kontrollera att apparaten är placerad på ett plant underlag. 6. Kontrollera att emballaget är tomt innan det kastas. 7. Sortera materialen för en lättare återvinning. (Se figuren 1)

2. MONTERING AV SOCKEL PÅ HJUL

Apparaten är utrustad med en sockel på hjul för att det ska vara lättare att flytta den. 1. Delarna till sockeln på hjul ligger i karet. 2. Montera hjulen i hålen under stödbalkarna. 3. Sätt i de svarta pluggarna i hålen ovanpå fötterna med avfasningen vänd nedåt. 4. Sätt fast tvärbalken vid fötternas underdel och dra åt muttrarna ordentligt med en nyckel. 5. Kontrollera att sockeln är korrekt monterad och att den klarar belastningar uppifrån innan du placerar apparaten ovanpå sockeln.

FASTSÄTTNING I APPARATEN 6. Lyft apparaten med gaffeltruck och placera den på sockeln på hjul. Kontrollera att hålen under karet hamnar mitt för sockelns hål. 7. Skruva fast skruvarna (som låg i påsen i karet) i dessa hål med en nyckel. (Se figuren 2)

3. MONTERING AV FÖTTER AV ROSTFRITT STÅL

Apparaten kan utrustas med fötter av rostfritt stål för att lyfta upp den en bit från golvet. 1. Delarna till fötterna av rostfritt stål ligger i karet. 2. Sätt ihop de två delarna till foten och fäst dem från insidan med muttrar och bultar med en nyckel. 3. Vänd foten uppochner och använd en elektrisk skruvdragare för att skruva fast fötternas underdel med de avsedda självgående skruvarna. **FASTSÄTTNING I APPARATEN** 4. Lyft apparaten med gaffeltruck och placera den på de monterade fötterna. Kontrollera att hålen under karet hamnar mitt för fötternas hål. OBS! Modellerna 200 och 270 har en kran med slang monterad på mittenfoten. Anslut slangen till avloppet under karet innan du placerar apparaten på fötterna. 5. Skruva fast skruvarna (som låg i påsen i karet) i dessa hål med en nyckel. (Se figuren 3)

4. MONTERING AV SKYDDSLÖCK AV GLAS

1. Packa upp glasskivorna som låg i apparaten. 2. Sätt i sidoglasat i karets vänstra sida. Dra åt fästskraven med en skruvmejsel. 3. Skruva fast taklampan med den avsedda skruven i det isatta sidoglasat. Stötta under tiden upp den på andra sidan. 4. Kabelröret i aluminium till taklampans elkabel ska placeras i ett "U" under arbetsplanet. 5. Håll i taklampan och ta av det halvt genomskinliga lampskyddet. Sätt i låsmuttern på taklampans insida till höger. 6. Håll kvar i taklampan och sätt i den andra sidoglasat. Dra åt fästskraven med en skruvmejsel. 7. Skruva fast taklampans fria del i sidoglasat med de avsedda skruvarna. 8. Sätt i den bågformade glasskivan i den U-formade frontlisten och vrid den försiktigt tills den vilar på taklampan. På modeller med två glasskivor måste du kontrollera avfasningen på glasskivan för att se vilket glas som ska sitta till höger respektive vänster. 9. Fäst de bågformade glasskivorna i taklampan med de avsedda skruvarna. 10. Sätt i den kondenshindrande glasskivan i den U-formade frontlisten tillsammans med den bågformade glasskivan. (Se figuren 4)

5. MONTERING AV INVÄNDIGA DETALJER

GASTRONORM 1. Placera de två tvärbalkarna i karet. **2.** Placera distansbrickorna mellan de två tvärbalkarna. **3.** Placera de långa tvärbalkarna. **4.** Sätt sedan i Gastronorm-kantinerna efter eget behag. **KÖTT OCH FISK 5.** Placera de perforerade hyllorna i karet. (Se figuren 5)

6. STÄNGNING MED SKJUTDÖRRAR

Av hygieniska skäl går det att stänga glaslockets bakre del med de två skjutdörrarna även när butiken är öppen för att skydda livsmedlen mot damm och insekter. **1.** Sätt i den lägre skjutdörren i den nedre invändiga skenan och luta den mot lampkanten ovanför. **2.** Sätt i den andra skjutdörren i den utvändiga skenan. **3.** För de båda skjutdörrarna till sina respektive ändlägen. Se till att de två hålen hamnar i ytterkanterna. (Se figuren 6)

7. RENGÖRING AV INVÄNDIGT KAR

1. Ta bort skyddsfilm från karets väggar och de övriga delarna av rostfritt stål. **2.** Rengör karet med en mjuk svamp och ett mildt rengöringsmedel. **3.** Torka torrt med en mjuk trasa.

8. RENGÖRING AV LOCK OCH UTSIDA

1. Ta bort skyddsfilm från av rostfritt stål. **2.** Använd samma rengöringsprodukter som användes vid rengöringen av insidan. **3.** Rengör skjutdörrarna och det halvt genomskinliga lampskyddet. Använd inte rengöringsprodukter som innehåller alkohol eller lösningsmedel eftersom de kan skada skjutdörrarna och lampskyddet. Använd endast en mjuk svamp fuktad med lite vatten.

9. NÄTANSLUTNING.

1. Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med värdena på märkplåten som är placerad på apparatens baksida intill kontrollpanelen. **2.** Kontrollera att eluttaget: a) är jordanslutet b) är lämpligt i förhållande till märkplåtens nominella ström c) är försett med skydd som uppfyller kraven i IEC-standard - termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med $I_n = 30 \text{ mA}$. **3.** Nätkabeln som är monterad på apparaten är av typ H05 VVF och är lämplig för inomhusbruk. Vissa omständigheter kan kräva att nätkabeln måste bytas ut mot en kabel som är avpassad för den omgivning som kabeln används i (t. ex. H07 VVF för utomhusbruk). **4.** Kontrollera att det inte föreligger risk för explosion i området. **5.** Anslut kontakten till kontaktuttaget (Använd inte adapterar eller förgreningsdosor). **6.** Tryck på kylsystemets strömbrytare tills den gröna lampan tänds. (Se figuren 7)

10. REGLERING

Apparaten är utrustad med kontroller på baksidan. **1.** För temperaturreglering: tryck en gång på knappen **1 "SET" eller "P"**. Nu visas den inställda temperaturen för kylcellen. Trycker du flera gånger på knappen **2 "UP"** ökar temperaturen. Om du istället trycker på knappen **3 "DOWN"** minskar temperaturen. **2.** Tänd innerbelysningen med avsedd strömbrytare. (Se figuren 8)

11. KONTROLL AV APPARATENS FUNKTION

KONTROLLER ATT: **1.** Stickkontakten är ansluten. **2.** Kylsystemets strömbrytare är påslagen och att den gröna lampan lyser. **3.** Innetemperaturen lämpar sig för livsmedlen. **4.** Innerbelysningen är påslagen. **5.** Apparaten inte utsätts för solljus eller strålkastare med hög effekt. **6.** Omgivningstemperaturen inte överskrider $+30^\circ\text{C}$ (relativ luftfuktighet 55 %) som apparaten är avsedd för (klimatklass 4). **7.** Det är tillräckligt luftflöde till motorrummet. Lämna ett fritt utrymme på minst 30 cm framför gallret.

12. RENGÖRING AV KONDENSOR (ENDAST FÖR SPECIALISERAD PERSONAL)

1. Slå från strömmen med huvudströmbrytaren och dra ut stickkontakten ur eluttaget. **2.** Skruva loss fästskruvarna till motorrummets skyddsgaller och ta bort gallret. **3.** Borsta bort dammet från kondensorns flänsar med en pensel. **4.** Skruva tillbaka skyddsgallret och slå på strömmen igen. (Se figuren 9).

13. INVÄNDIG RENGÖRING (EN GÅNG I VECKAN)

1. Slå från strömmen enligt anvisningarna i kapitel 12. **2.** Flytta livsmedlen för förvaring på annat ställe. **3.** Rengör karet och glasskivorna med en fuktig svamp och natriumbikarbonat. Torka väggarna noggrant.

14. BYTE AV NEONRÖR

1. Slå från strömmen enligt anvisningarna i kapitel 12. **2.** Ta bort det halvt genomskinliga lampskyddet genom hålet där taklampans elkabel passerar. **3.** Vrid neonröret tills det hakar av och ta bort neonröret. **4.** Byt ut neonröret. Montera tillbaka delarna i omvänd ordning (se fig. 10).

 Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.

INDHOLD

1. Instruktioner om udpakning.

Montering af tilbehør:

2. Montering af sokkel med hjul.

3. Montering af fødder af rustfrit stål.

4. Montering af beskyttelseshætte af glas.

5. Montering af indvendigt udstyr.

6. Skydelåger.

Rengøring:

7. Rengøring af indvendigt kar.

8. Rengøring af hætte og apparatets yderside.

Forbindelse og regulering:

9. Forbindelse til strømforsyningen.

10. Regulering.

11. Funktionskontrol.

Regelmæssig vedligeholdelse:

12. Rengøring af kondensator.

13. Indvendig rengøring.

Ekstraordinær vedligeholdelse:

14. Udskiftning af neonrør.

Diagrammer:

Ledningsdiagram

Diagram over køleenheden



ADVARSEL (side 35)

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn. 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. 11. I tilfælde af dannelse af is på fordampere som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. 12. Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING.

EMBALLAGE I KARTONKASSE 1. Skær stiveren over og fjern kassen ved at trække den opad. **EMBALLAGE I TRÆKASSE** 1. Fjern sømmene fra træplanker. Vær forsigtig med hensyn til sømmene. 2. Fjern rudene og poserne fra karret. 3. Læs kapitel 2 (modeller med hjul) eller kapitel 3 (modeller med fødder af rustfrit stål), inden indgrebene fortsættes. 4. Spænd hanen fast. Hanen er anbragt under kontrolpanelet på modeller til anbringelse på disk og under karret på alle øvrige modeller (undtagen model 200 og 270 med fødder af rustfrit stål, hvor hanen allerede er monteret på den centrale fod). Endvidere sluttes der en afløbsslange til hanen. 5. Kontrollér, at apparatet er nivelleret. 6. Kontrollér, at kassen er tom, inden den kasseres. 7. Sortér materialerne på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Se figuren 1)

2. MONTERING AF SOKKEL MED HJUL

Apparatet er udstyret med en sokkel med hjul, som gør det nemmere at flytte apparatet. 1. Delene, som udgør soklen med hjul, er placeret i karret. 2. Montér hjulene i hullerne under stængerne, der fungerer som fødder. 3. Anbring de sorte propper i hullerne forrest på fødderne således, at affasningen vender nedad. 4. Anbring den tværgående stang ved bunden af fødderne og fastspænd møtrikkerne omhyggeligt med en skruenøgle. 5. Kontrollér, at strukturen er monteret korrekt og tåler lodrette belastninger, inden apparatet anbringes på den. **ANBRINGELSE PÅ APPARAT** 6. Hæv apparatet ved hjælp af trucken og anbring herefter apparatet på den monterede sokkel med hjul. Kontrollér, at hullerne under karret er anbragt ved hullerne på soklen med hjul. 7. Fastspænd skruerne i disse huller med en skruenøgle (skruerne medleveres i posen i karret). (Se figuren 2)

3. MONTERING AF FØDDER AF RUSTFRIT STÅL

Apparatet kan udstyres med fødder af rustfrit stål, som gør det muligt at hæve apparatet over gulvet. 1. Delene, som udgør fødderne af rustfrit stål, er placeret i karret. 2. Anbring fodens to halvdele ved siden af hinanden og fastgør dem indefra ved at fastspænde møtrikkerne og boltene med en skruenøgle. 3. Vend foden om og fastspænd bunden af fødderne med selvskærende skruer ved hjælp af en elektrisk skruetrækker. **ANBRINGELSE PÅ APPARAT** 4. Hæv apparatet ved hjælp af trucken og anbring herefter apparatet på fødderne, som er blevet monteret forudgående. Kontrollér, at hullerne under karret er anbragt ved hullerne på fødderne. **NB:** På model 200 og 270 er den centrale fod forsynet med en hane og en slange. Slut gummislangen til afløbet under karret inden anbringelse på apparatet. 5. Fastspænd skruerne i disse huller med en skruenøgle (skruerne medleveres i posen i karret) (Se figuren 3)

4. MONTERING AF BESKYTTELSESHÆTTE AF GLAS

1. Udpak ruderne, som var placeret i apparatet. 2. Indsæt sidepanelet af glas i karret ved siden af det venstre sidepanel. Fastspænd stopskruen ved hjælp af en skruetrækker. 3. Fastspænd loftsbelysningen på sidepanelet, som netop er blevet placeret, ved hjælp af den respektive skrue. Understøt sidepanelet fra den modsatte side. 4. Beskyttelsesrøret af aluminium til loftsbelysningens forsyningskabel skal anbringes i en U-samling under arbejdspladen. 5. Understøt loftsbelysningen og fjern beskyttelsen af hvidglas fra loftsbelysningen. Indsæt kontramøtrikken på loftsbelysningens indvendige højre del som vist i figuren. 6. Understøt loftsbelysningen og indsæt det andet sidepanel. Fastspænd stopskruen ved hjælp af en skruetrækker. 7. Fastspænd den endnu ubenyttede ende på loftsbelysningen til sidepanelet ved hjælp af de respektive skruer. 8. Indsæt den krumme rude i U-samlingen på den forreste profil og drej den forsigtigt, indtil den hviler mod loftsbelysningen. Vær opmærksom på rudens affasning på modeller med to ruder for at fastlægge, om ruden skal monteres til højre eller til venstre. 9. Monter de krumme ruder på loftsbelysningen ved hjælp af de respektive skruer. 10. Indsæt ruden til hindring af dannelse af kondensvand i U-samlingen sammen med den krumme rude fra karrets inderside. (Se figuren 4)

5. MONTERING AF INDVENDIGT Udstyr

GASTRONORM 1. Anbring de to tværstøtter i karret. 2. Anbring afstandsstykker mellem de to tværstøtter. 3. Anbring de lange traverser. 4. Anbring herefter Gastronorm bakkerne efter eget valg. **KØD OG FISK** 5. Anbring de perforerede hylder i karret. (Se figuren 5)

6. SKYDELÅGER

Af hensyn til hygiejnen er det muligt at lukke hættens bageste del ved hjælp af de to skydelåger i forbindelse med brug, således at fødevarerne beskyttes mod støv og insekter. 1. Indsæt den nederste skydelåge i den nederste indvendige skinne og anbring den på kanten af pæren ovenover. 2. Indsæt den anden skydelåge i den udvendige skinne. 3. Lad de to låger glide fra lukkepositionen til endepositionen og sørg for, at de to huller er placeret i enderne. (Se figuren 6)

7. RENGØRING AF INDVENDIGT KAR

1. Fjern plastfilmen fra væggene i karret og fra de øvrige dele af rustfrit stål. 2. Rengør kun karret med en blød svamp og skånsomme rengøringsmidler. 3. Tør efter med en blød klud.

8. RENGØRING AF HÆTTE OG APPARATETS YDERSIDE

1. Fjern plastfilmen, der beskytter væggene af rustfrit stål. 2. Anvend samme rengøringsprodukter som i forbindelse med den indvendige rengøring. 3. Rengør skydelågernes gennemsigtige plader og pærens beskyttelse af hvidglas. Undgå brug af rengøringsmidler, som indeholder sprit eller opløsningsmidler, idet delene herved beskadiges. Benyt kun en blød svamp, som er fugtet med en smule vand.

9. FORBINDELSE TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspændingen og -frekvensen svarer til apparatets mærkedata på skiltet bag på apparatet i nærheden af kontrollerne. 2. Kontrollér, at stikket: a) er forsynet med en jordleder b) er passende i forhold til mærkestrømmen c) er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne: - Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med $I_n = 30$ mA. 3. Apparatets forsyningsledning er af typen H05 VVF og er egnet til indendørs brug. Såfremt apparatet skal anvendes i andre omgivelser er det nødvendigt at udskifte kablet med et kabel af passende type (eksempelvis H07 VVF til udendørs brug). 4. Kontrollér, at omgivelserne ikke udgør en eksplosionsfare. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (Brug ikke adaptere eller stikdåser). 6. Aktivér afbryderen for kølesystemet (grøn lampe tændt). (Se figuren 7)

10. REGULERING

Apparatets bagside er udstyret med en række kontroller. 1. Til justering af temperaturen: a) Når der trykkes på tasten **1 "SET" eller "P"** (blot en gang), fremvises den indstillede temperatur i kølerummet. Når der trykkes flere gang på tasten **2 "UP"**, øges temperaturen. Når der derimod trykkes på tasten **3 "DOWN"**, reduceres temperaturen. 2. Benyt afbryderen til tænding af den indvendige belysning. (Se figuren 8)

11. FUNKTIONSKONTROL

KONTROLLÉR, AT: 1. Stikket er tilsluttet. 2. Afbryderen for kølesystemet er aktiveret (grøn lampe tændt).

3. Temperaturen i apparatet passer til fødevarerne. 4. Den indvendige belysning er tændt. 5. Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller kraftige projektører. 6. Omgivelsestemperaturen ikke er højere end $+30$ °C (relativ luftfugtighed 55%), idet apparatet er beregnet til denne temperatur (klimaklasse 4). 7. Der sikres en passende luftgennemstrømning til motorrummet og de første 30 cm foran risten er ryddet.

12. RENGØRING AF KONDENSATOR (KUN SPECIALUDDANNET PERSONALE)

1. Frakobl strømmen ved hjælp af hovedafbryderen. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Fjern beskyttelsesristens låseskruer fra motorrummet og fjern risten. 3. Fjern støvet fra kondensatorens ribber ved hjælp af en pensel. 4. Monter beskyttelsesristen på ny og tilslut strømmen. (Se figuren 9)

13. INDVENDIG RENGØRING (EN GANG OM UGEN)

1. Frakobl strømmen som beskrevet i kapitel 12. 2. Fjern fødevarerne. 3. Rengør karret og ruderne med en svamp, der er fugtet med vand og natriumbikarbonat. Tør delene omhyggeligt efter.

14. UDSKIFTNING AF NEONRØR

1. Frakobl strømmen som beskrevet i kapitel 12. 2. Fjern den gennemsigtige lampeskærm gennem hullet, der anvendes til indsættelse af loftsbelysningens forsyningskabel. 3. Drej neonrøret, indtil der høres et "klik" og fjern herefter neonrøret. 4. Udskift neonrøret og monter igen delene på deres oprindelige pladser (se figuren 10).

ⓘ Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen.

SISÄLTÖ

1. Pakkauksen avaus.

Lisäosien asennus:

2. Alusvaunun asennus.

3. Ruostumattomasta teräksestä valmistettujen jalkojen asennus.

4. Lasisen suojakuvun asennus.

5. Sisävarusteiden asennus.

6. Liukuovet.

Puhdistus:

7. Sisäaltaan puhdistus.

8. Kuvun ja ulkopuolen puhdistus.

Liitäntä ja säätö:

9. Liitäntä sähköverkkoon.

10. Säätö.

11. Asianmukaisen toiminnan tarkistus.

Säännöllinen huolto:

12. Lauhduttimen puhdistus.

13. Sisäpuolen puhdistus.

Ajoittainen huolto:

14. Neonlampun vaihto.

Kaavakuvat:

Johtojen kaavakuva

Jäähdytyslaitteen kaavakuva

FIN

VAROITUKSIA (sivu 35)

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten. 1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressoriyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressorin toiminta. Muuten kompressorin toiminta jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen. 12. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää.

1. PAKKAUKSEN AVAUS

PAHVILAATIKKO 1. Katkaise kiinnitysnauha ja poista laatikko ylöspäin nostamalla. **PUULAATIKKO 1.** Irrota puulevyt. Varo nauvoja. 2. Poista lasit ja pussit altaasta. 3. Jatka luvusta 2 vaunumalleille tai luvusta 3 malleille, joissa on ruostumattomasta teräksestä tehty jalat. 4. Ruuvaa hana auki. Käyttöpaneelin alla (tasolle asetettavat mallit) ja altaan alla (muut mallit lukuunottamatta malleja 200 ja 270, joissa on ruostumattomasta teräksestä tehty jalka ja joiden hana on jo asennettu keskijalkaan). Tähän hanaan kiinnitetään myös vedenpoistoletku. 5. Varmista, että laite on asetettu tasaiselle ja vaakasuoralle pinnalle. 6. Varmista ennen laatikon poisheittämistä, ettei sen sisälle jää mitään. 7. Lajittele materiaalit niiden koostumuksen perusteella helpottaaksesi niiden hävitystä (Ks. Kuva 1).

2. ALUSVAUNUN ASENNUS

Laitteessa on alusvaunu, joka helpottaa sen siirtelyä. 1. Alusvaunun kokoonpanoon tarvittavat osat ovat altaan sisällä. 2. Asenna pyörät jalkoina toimivien tankojen alla oleviin reikiin kuten kuvassa. 3. Aseta mustat tulpat jalkojen päällä oleviin reikiin viisto puoli alaspäin. 4. Aseta poikkitanko jalkojen alaosaan ja kiristä mutterit voimakkaasti ruuviavaimella. 5. Varmista, että rakenne on asennettu oikein ja että se kestää pystyrasitusta ennen laitteen asettamista sen päälle. **LAITTEESEEN ASENNUS** 6. Nosta laite haarukkatrukilla ja aseta se asennetun vaunun päälle. Varmista, että altaan alla olevat reiät osuvat yhteen vaunun reikien kanssa. 7. Ruuvaa altaaseen asetetun pussin sisältämät ruuvit näihin reikiin ruuviavaimella. (Ks. Kuva 2).

3. RUOSTUMATTOMASTA TERÄKSESTÄ VALMISTETTUJEN JALKOJEN ASENNUS

Laitteessa saattaa olla ruostumattomasta teräksestä valmistetut jalat sen kohottamiseksi maasta. 1. Ruostumattomasta teräksestä tehtyjen jalkojen kokoonpanoon tarvittavat osat ovat altaan sisällä. 2. Aseta kaksi jalan puolikasta lähekkäin ja kiinnitä ne sisäpuolelta muttereilla ja pulteilla ruuviavaimen avulla. 3. Käännä jalka ympäri ja kiinnitä jalkojen alaosa itsekierteisillä ruuveilla sähköisen ruuvinvääntimen avulla. **LAITTEESEEN ASENNUS** 4. Nosta laite haarukkatrukilla ja aseta se asennettujen jalkojen päälle. Varmista, että altaan alla olevat reiät osuvat yhteen jalkojen reikien kanssa. **HUOM:** malleissa 200 ja 270 keskijalan tunnistaa hanasta ja letkusta. Liitä kumiletku altaan alla olevaan poistoaukkoon ennen laitteen asettamista jalan päälle. 5. Ruuvaa altaaseen asetetun pussin sisältämät ruuvit näihin reikiin ruuviavaimella. (Ks. Kuva 3).

4. LASISEN SUOJAKUVUN ASENNUS

1. Pura laitteen sisältä löytyvät lasit pakkauksesta. 2. Aseta lasinen sivulevy altaan sisälle vasten vasenta sivulevyä. Kiristä asetusruuvi ruuvimeisselillä. 3. Ruuvaa kattovalo asetettuun sivulevyyn ruuvilla. Kannata sitä toiselta puolelta. 4. Kattovalon sähköjohdon alumiininen suojaputki asetetaan tarjoilutason alla olevaan "U"-osaan. 5. Kannata kattovaloa ja poista sen maitolasinen suojus. Aseta kattovalon sisäpuolelle oikealle vastamutteri kuten kuvassa. 6. Kannata kattovaloa ja aseta toinen sivulevy. Kiristä asetusruuvi ruuvimeisselillä. 7. Ruuvaa kattovalon vapaaksi jäänyt pää sivulevyyn erityisillä ruuveilla. 8. Aseta kaareva lasi etureunan "U"-osaan ja käännä sitä varoen, kunnes se on kattovaloa vasten. Jos mallissa on kaksi lasia, lasin viistosta pinnasta näkee, kuuluuko se oikealle vai vasemmalle. 9. Kiinnitä kaarevat lasit kattovaloon erityisillä ruuveilla. 10. Aseta vettä hylikivä lasi altaan sisältä "U"-osaan yhdessä kaarevan lasin kanssa. (Ks. Kuva 4).

5. SISÄVARUSTEIDEN ASENNUS

GASTRONORM 1. Aseta kaksi poikittaista tukikappaletta altaan sisälle. 2. Aseta välikappaleet kahden poikittaisen tukikappaleen väliin. 3. Aseta pitkät poikkikappaleet. 4. Aseta lopuksi tarjoiluastiat toiveidesi mukaisesti. **LIHA JA KALA** 5. Aseta reikähyllyt altaan sisälle. (Ks. Kuva 5).

6. LIUKUOVET

Kuvun takaosa voidaan sulkea hygieenisyysistä käytön ajaksi kahdella liukuovella, jotka suojaavat sitä pölyltä ja hyönteisiltä. 1. Aseta alaliukuovi alla olevalle sisäkiskolle ja aseta se vasten yläpuolella olevan lampun reunaa. 2. Aseta toinen liukuovi ulkokiskolle. 3. Anna kahden oven liukua liikkeen päähän asti pitäen kaksi reikää päissä. (Ks. Kuva 6).

7. SISÄALTAAN PUHDISTUS

1. Poista kalvo, joka suojaa altaan seinien ja muiden osien ruostumatonta terästä. 2. Puhdista allas ainoastaan pehmeällä sienellä ja neutraalilla pesuaineella. 3. Kuivaa pehmeällä pyyhkeellä.

8. KUVUN JA ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Poista ruostumattoman teräksen suojakalvo seinistä. 2. Puhdista samoilla tuotteilla kuin sisäpuoli. 3. Puhdista liukuovien läpinäkyvät levyt ja lampun maitolasinen suojus. Älä käytä alkoholia tai liuottimia sisältäviä tuotteita, jotka vaurioittaisivat niitä. Käytä ainoastaan hieman vedellä kostutettua pehmeää sientä.

9. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON.

1. Varmista, että verkkojännite ja -taajuus vastaavat laitteen taakse ohjauslaitteiden lähelle sijoitetun kilven arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on: a) varustettu maattojohtimella, b) arvokilvessä ilmoitetulle nimellisvirralle sopiva ja c) varustettu IEC-standardien mukaisilla suojuksilla: - Lämpömagneettinen vikavirtakytkin, jonka $I_n = 30 \text{ mA}$. 3. Laitteeseen asennettu sähköjohto: H05 VVF soveltuu sisätiloihin. Vaihda erilaisessa ympäristössä johto sopivan tyyppiseen (esim. H07 VVF ulkotiloille). 4. Tarkista, ettei tilassa ole räjähdysvaaraa. 5. Aseta kosketin pistorasiaan (Älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä). 6. Paina jäähdytysjärjestelmän katkaisinta vihreän merkkivalon syttymiseen asti. (ks. kuva 7).

10. SÄÄTÖ.

Laitteen ohjauslaitteet ovat sen takaosassa. 1. Lämpötilan säätöön: a) Kun näppäintä 1 "SET" tai "P" painetaan kerran, näytölle asetetaan sisätilan asetuslämpötila, jota voidaan nostaa painamalla useita kertoja näppäintä 2 "UP" tai laskea painamalla näppäintä 3 "DOWN". 2. Sytytä sisävalot erityisellä katkaisimella. (ks. kuva 8).

11. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

TARKISTA, ETTÄ: 1. Pistoke on kytketty. 2. Jäähdytysjärjestelmän katkaisin on painettu päälle ja vihreä merkkivalo palaa. 3. Sisälämpötila soveltuu elintarvikkeille. 4. Sisävalot ovat päällä. 5. Laitteeseen ei kohdistu auringonvaloa ja hyvin voimakkaita valoja. 6. Ympäröivä lämpötila ei ylitä $+30 \text{ °C}$ (suht. kost. 55%), jolle laite on suunniteltu (ilmastoluokka 4). 7. Ilmaa virtaa moottoritilaan riittävästi eikä ritilän edessä ole esteitä vähintään 30 cm etäisyydellä.

12. LAUHDUTTIMEN PUHDISTUS (AINOASTAAN ERIKOISHENKILÖKUNTA)


1. Katkaise sähkö pääkatkaisimella ja irrottamalla pistoke pistorasiasta. 2. Poista moottoritilan suojaritilän kiinnitysruuvit ja poista ritilä. 3. Poista pölykerros lauhduttimen rivoista siveltimellä. 4. Asenna suojaritilä takaisin ja kytke sähkö päälle. (ks. kuva 9).

13. SISÄPUOLEN PUHDISTUS (KERRAN VIIKOSSA)

1. Katkaise sähkö kuten luvussa 12. 2. Poista säilytettävät elintarvikkeet. 3. Puhdista allas ja lasit vedellä ja soodalla kostutetulla sienellä ja kuivaa huolellisesti.

14. NEONLAMPUN VAIHTO

1. Katkaise sähkö kuten luvussa 12. 2. Poista läpinäkyvä lampunsuojus reiästä, josta kattovalon sähköjohto lähtee ylös. 3. Käännä neonlamppua, kunnes se naksahda. Poista neonlamppu. 4. Vaihda neonlamppu ja asenna kaikki osat takaisin alkuperäisille paikoilleen (ks. kuva 10).

 Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

INDEX

1. Opening van de verpakking.

Montage van de accessoires:

2. Montage van het onderstel met wagentje
3. Montage van de poten in roestvrij staal.
4. Montage van de beschermende glazen koepel.
5. Montage van de binneninrichtingen.
6. De sluiting met schuifelementen.

Schoonmaak:

7. Schoonmaak van de binnenste kuip.
8. Schoonmaak van de koepel en de buitenkant.

Aansluiting en regeling:

9. Aansluiting op het elektriciteitsnet.
10. Regeling.
11. Controle van een normale werking.

Gewoon onderhoud:

12. Schoonmaak van de condensator.
13. Schoonmaak van de binnenkant.

Buitengewoon onderhoud:

14. Vervanging lamp.

Schema's:

- Elektrisch schema
- Schema koelinstallatie



WAARSCHUWINGEN (pagina 35)

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. **1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2.** Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. **4.** Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. Installeren. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **12.** Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a. De omgording doorknippen, het karton naar boven toe uittrekken.

VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b. De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2.** De ruiten en de omslagen die op het kuip liggen wegnemen. **3.** Voordat men overgaat naar het hoofdstuk 2 voor de modellen met wagentje of naar het hoofdstuk 3 voor de modellen met de roestvrij stalen pootjes. **4.** Het kraantje vastdraaien. Onder het bedieningsbord voor de modellen die op een bank steunen, en onder de kuip voor alle andere met uitzondering van de modellen 200 en 270 met roestvrij stalen voet waar het kraantje reeds aangebracht is op de centrale poten. Op dit kraantje wordt ook een slang aangebracht die het verbindt met de waterafvoer. **5.** De apparatuur op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen. **6.** Controleren of men niets in de verpakking laat voordat men ze wegwerpt. **7.** De materialen scheiden volgens hun samenstelling zodanig dat de lozing ervan vergemakkelijkt wordt (Zie fig. 1)

2. MONTAGE VAN HET ONDERSTEL MET WAGENTJE

Het apparaat is uitgerust met een onderstel met wielen om de verplaatsing ervan te vergemakkelijken. **1.** De stukken die dienen om het onderstel met wagentje samen te stellen bevinden zich in de kuip. **2.** De wielen monteren in de gaten onder de stangen die als poot dienst doen, zoals wordt afgebeeld op figuur 3. De zwarte dop aanbrengen op de gaten aan de kop van de poten met de afronding naar beneden gericht. **4.** De transversale staaf aanbrengen aan de basis van de poten en hierbij de moeren goed vastdraaien met een sleutel. **5.** Verifiëren of de structuur correct gemonteerd is en verticale inspanningen weerstaat voordat men het apparaat erop aanbrengt. **AANBRENGING OP HET APPARAAT 6.** Met de hijsmachine de apparatuur opheffen, en ze vervolgens doen steunen op het gemonteerd wagentje, erop letten dat de gaten onder de kuip samenvallen met diegene van het wagentje. **7.** Gebruik makend van een sleutel op deze gaten de schroeven vastdraaien die aanwezig zijn in de zak die zich in de kuip bevond. (Zie figuur 2)

3. MONTAGE VAN DE POTEN IN ROESTVRIJ STAAL

Het apparaat kan uitgerust zijn met poten in roestvrij staal om het van de grond te houden. **1.** De stukken die dienen om de roestvrij stalen pootjes samen te stellen bevinden zich in de kuip. **2.** De twee helften van de poot bij elkaar brengen en langs de binnenkant vasthechten met de moeren en de schroefbouten gebruik makend van een sleutel. **3.** De poot omkeren en met een elektrische schroevendraaier de basis van de poten vasthechten met de desbetreffende zelftappende schroeven.

AANBRENGING OP HET APPARAAT 4. Het apparaat opheffen met het hijstoeel en vervolgens doen steunen op de gemonteerde poten, erop letten dat de gaten onder de kuip samenvallen met die van de poten. **N.B:** in de modellen 200 en 270 is de centrale poot diegene met een kraantje en een slang. Voordat men de apparatuur erop doet steunen moet men de rubberen slang aansluiten op de afvoer onder de kuip. **5.** Gebruik makend van een sleutel op deze gaten de schroeven vastdraaien die aanwezig zijn in de zak die zich in de kuip bevond. (Zie fig. 3)

4. MONTAGE VAN DE BESCHERMENDE GLAZEN KOEPEL

1. De ruiten uitpakken die zich in de binnenkant van het toestel bevonden. **2.** De glazen zijkant invoeren aan de binnenkant van de kuip, dichtbij de linker zijkant. Met een schroevendraaier de stelschroeven vastdraaien. **3.** De plafonnière vastdraaien met de desbetreffende schroef aan de juist ingevoerde zijkant en deze vasthouden aan de andere kant. **4.** De beschermende

Aluminium buis van de voedingskabel van de plafonnière moet ingevoerd worden in een "U" geplaatst onder het dienstblad. **5.** Terwijl men de plafonnière ondersteunt, de opalen bescherming van deze laatste wegnemen. De contramoer invoeren op het binnenste rechts gedeelte van de plafonnière zoals wordt afgebeeld. **6.** Steeds terwijl men de plafonnière ondersteunt, de andere zijkant invoeren, met een schroevendraaier de stelschroef vastdraaien. **7.** Het nog vrije uiteinde van de plafonnière vastdraaien aan de zijkant gebruik makend van de desbetreffende schroeven. **8.** De gebogen ruit invoeren in de "U" van het frontaal profiel en deze zachtjes doen draaien tot ze steunt op de plafonnière. Voor de modellen met twee ruiten letten op de afronding om de rechter of linker stand ervan te bepalen. **9.** De gebogen ruiten vasthechten aan de plafonnière gebruik makend van de desbetreffende knoppen. **10.** Vanuit de binnenkant van de kuip de anticondens ruit invoeren in de "U" samen met de gebogen ruit. (Zie fig. 4)

5. MONTAGE VAN DE BINNENINRICHTINGEN

GASTRONORM 1. De twee dwarse supports aan de binnenkant van de kuip plaatsen. **2.** De afstandhouders tussen de twee dwarse supports plaatsen. **3.** Eerst de lange dwarsbalken. **4.** Tenslotte de gastronorm kuipjes naar believen plaatsen.

VLEESWAREN EN VIS 5. De doorboorde planken aan de binnenkant van de kuip plaatsen. (Zie fig. 5)

6. DE SLUITING MET SCHUIFELEMENTEN

Het achterste gedeelte van de koepel kan tijdens de dienst gesloten worden omwille van redenen van hygiëne, waarbij deze beschermd wordt tegen stof en insecten met de twee schuifelementen. **1.** Het laagste schuifelement invoeren in de interne geleider onder en doen steunen op de boord van de lamp erboven. **2.** Het andere schuifelement invoeren in de buitenste geleider. **3.** De twee panelen doen schuiven van de sluiting tot aan de eindaanslag, waarbij de twee gaten aan de uiteinden worden gehouden. (Zie fig. 6)

7. SCHOONMAAK VAN DE BINNENSTE KUIP

1. De beschermende folie wegnemen van het roestvrij staal van de wanden van de kuip en van de andere elementen. **2.** De kuip schoonmaken met een zachte spons en neutrale afwasmiddelen. **3.** Afdrogen met een zachte doek.

8. SCHOONMAAK VAN DE KOEPEL EN DE BUITENKANT

1. De beschermende film verwijderen van het roestvrij staal. **2.** Voor de schoonmaak dezelfde producten gebruiken als voor de binnenkant. **3.** De transparante platen van de schuifelementen schoonmaken en hierbij het gebruik van producten vermijden die alcohol of oplosmiddelen bevatten, en die ze zouden kunnen beschadigen, alleen een zachte met een beetje water bevochtigde spons gebruiken.

9. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die aangeduid op het plaatje (A) geplaatst op de achterkant van het apparaat op de zijkant van het bedieningspaneel. **2.** Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: a) is uitgerust met een geleider voor de aarding. b) aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op de kentekenplaat. c) is uitgerust met de beschermingen volgens de norm IEC: - Magnetothermische differentiaalschakelaar (herstelzeker) met $I_d=30$ mA. **3.** De elektrische voedingskabel dat aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. Vervang de kabel met een daarvoor geschikt type voor andere omgevingen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buiten). **4.** Controleren of er in de ruimte geen antploffingsgevaar bestaat. **5.** Steek de stekker in het stopcontact. (Geen triples of reducties gebruiken) **6.** De schakelaar van de koeling activeren tot het groen licht aangaat. (Zie fig. 7)

10. REGELING

De apparaat is uitgerust met bedieningen geplaatst op het achterste gedeelte. **1.** Voor de regeling van de temperatuur: op de toets **1 "SET" of "P"** drukken (één keer) en de temperatuur van de ingestelde cel verschijnt; door meerdere keren op de toets **2 "UP"** te drukken bekomt men een verhoging van de temperatuur. Door daarentegen op de toets **3 "DOWN"** te drukken bekomt men een vermindering van de temperatuur. **2.** Voor het aansteken van het intern licht, de desbetreffende schakelaar gebruiken. (Zie fig. 8)

11. DE CONTROLE VAN EEN REGELMATIGE FUNCTIONERING

CONTROLEREN OF 1. De stekker is ingestoken. **2.** De schakelaar van de koelinstallatie is geactiveerd met het groen licht aan. **3.** De thermometer duidt een temperatuurwaarde aan die geschikt is voor de goederen. **4.** Interne lichten geschakeld. **5.** Er mogen geen rechtstreekse zonnestralen of zware lampen op de apparaat schijnen. **6.** De omgevingstemperatuur is niet hoger dan 30°C RV 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). **7.** Er moet een adequate luchtstraal in de motorruimte gegarandeerd zijn, zonder hindernissen vóór de rooster op een afstand van minstens 30 cm.

12. SCHOONMAAK VAN DE CONDENSATOR (ALLEEN VOOR GESPECIALISEERD PERSONEEL)

1. De elektrische stroom loskoppelen, gebruik makend van de hoofdschakelaar en de stekker uit het stopcontact trekken. **2.** De schroeven voor de vasthechting van de rooster van de motorruimte wegnemen en de rooster zelf verwijderen. **3.** Met een borsteltje het stoflaagje op de vleugels van de condensator elimineren. **4.** De rooster terug monteren en de elektrische stroom terug aansluiten (Zie fig. 9)

13. SCHOONMAAK BINNENKANT (EEN KEER PER WEEK)

1. De voeding loskoppelen zoals in Hoofdstuk 12. **2.** De bewaarde goederen wegnemen. **3.** De kuip en de ruiten schoonmaken met een met water bevochtigde spons en een beetje natriumbicarbonaat en zorgvuldig afdrogen.

14. VERVANGING LAMP

1. De voeding loskoppelen zoals in Hoofdstuk 12. **2.** De transparante lampkap wegnemen middels het gat waaruit de voedingsdraad van de plafonnière stijgt. **3.** De fluorescente buis draaien tot aan de klik en de buis zelf wegnemen. **4.** De fluorescente buis vervangen en alles terug herstellen in de beginconfiguratie (Zie fig. 10)

❗ Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

1. Ανοίγμα συσκευασίας.

Συναρμολόγηση εξαρτημάτων:

2. Συναρμολόγηση τροχήλατης βάσης.

3. Συναρμολόγηση ποδιών σε ανοξείδωτο χάλυβα.

4. Συναρμολόγηση προστατευτικού γυάλινου θόλου.

5. Συναρμολόγηση εσωτερικών εξοπλισμών.

6. Κλείσιμο συρόμενων.

Καθαριότητα:

7. Καθαριότητα εσωτερικής λεκάνης.

8. Καθαριότητα θόλου και εξωτερικού.

Σύνδεση και ρύθμιση:

9. Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο.

10. Ρύθμιση.

11. Έλεγχος κανονικής λειτουργίας.

Περιοδική συντήρηση:

12. Καθαριότητα του συμπυκνωτή.

13. Εσωτερική καθαριότητα.

Περιστασιακή συντήρηση:

14. Αντικατάσταση λαμπτήρα.

Σχέδια:

Σχέδιο ηλεκτρικών

Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης



ΠΡΟΣΟΧΗ (σελίδα 35)

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό για μελλοντικές πληροφορίες, για λόγους ασφαλείας.

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές της λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Είναι επικίνδυνο να παραποιείτε ή να αλλάξετε τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες απαιτούνται για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε ποτέ να επισκευάσετε την μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την συντήρηση εμπορευμάτων που δεν είναι τροφή. 7. Η κατασκευαστική εταιρία αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν σεβαστήκαν οι κατα των ατυχημάτων οδηγίες. Επι πλεον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε βελτιωτική αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. **Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου.** 9. Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Διατηρείτε τις σχάρες αερισμού της ομάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα 30cm τουλάχιστον. 11. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) το οποίο προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων για ψύξη, συνίσταται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργήσει ασταμάτητα προκαλώντας την περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. 12. Εφόσον η βιτρίνα παραμείνει στάσιμη και αμεταχείριστη, αφήσατε ανοικτή την πόρτα για τουλάχιστον 10cm, είναι απαραίτητο.

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΧΑΡΤΟΚΙΒΩΤΙΟ 1. Κόψτε το λουρί σύσφιγξης, τραβήξτε το κουτί προς τα επάνω.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1. Ξεκαρφώστε τις ξύλινες σανίδες, με προσοχή στα καρφιά. 2. Αφαιρείτε από τη λεκάνη τα κρύσταλλα και τις σακούλες. 3. Προτού συνεχίσετε περάστε στο κεφάλαιο 2 για τα τροχήλατα μοντέλα ή στο κεφάλαιο 3 για τα μοντέλα με πόδια σε ανοξείδωτο χάλυβα. 4. Βιδώσατε το κρουνό. Κάτω από το ταμπλό για τα μοντέλα για ακουμπήματα σε πάγκο, και κάτω από τη λεκάνη για όλα τα άλλα εκτός των μοντέλων 200 και 270 με πόδι σε ανοξείδωτο χάλυβα διότι ο κρουνός είναι ήδη τοποθετημένος στα κεντρικά πόδια. Στον κρουνό επίσης εφαρμόζεται ένας εύκαμπτος σωλήνας για να συνδεθεί στην υδρορροή. 5. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι τοποθετημένη σε οριζόντιο ισοπεδωμένο επίπεδο. 6. Προσοχή να μην αφήσετε τίποτα μέσα στη συσκευασία προτού πεταχθεί. 7. Διαχωρίσατε τα υλικά σύμφωνα με τη σύνθεση για να διευκολύνεται η διαχείρισή τους (Βλέπε εικόνα 1)

2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΡΟΧΗΛΑΤΗΣ ΒΑΣΗΣ

Η συσκευή διαθέτει μία βάση με τροχούς για να διευκολύνεται η μετακίνησή της. 1. Τα κομμάτια που χρειάζονται για τη σύνθεση της τροχήλατης βάσης βρίσκονται μέσα στη λεκάνη. 2. Συναρμολογήσατε τους τροχούς στις οπές κάτω από τις ράβδους που αντικαθιστούν τα πόδια, όπως εμφανίζεται στην εικόνα. 3. Εφαρμόσατε το μαύρο καπάκι στις οπές της κεφαλής ποδιών με τον ολισθητήρα γυρισμένο προς τα κάτω. 4. Εφαρμόσατε την εγκάρσια ράβδο στη βάση ποδιών ασφαρίζοντας δυνατά τα παξιμάδια με ένα κλειδί. 5. Βεβαιωθείτε ότι η υποδομή έχει εγκατασταθεί σωστά και στηρίζει κάθετες προσπάθειες προτού τοποθετηθεί επάνω το μηχανήμα. **ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΤΗ ΜΗΧΑΝΗ 6.** Με τον αναβατήρα σηκώσατε το μηχανήμα, ακουμπήσατε έπειτα στο συναρμολογημένο καρότσι, με προσοχή οι οπές κάτω από τη λεκάνη να συνδυάζονται με εκείνες από το καρότσι. 7. Με τη χρήση ενός κλειδιού βιδώσατε πάνω στις οπές αυτές τις υπάρχουσες βίδες στο φάκελλο που ήταν μέσα στη λεκάνη. (Βλέπε εικόνα 2)

3. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΟΔΙΩΝ ΣΕ ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΟ ΧΑΛΥΒΑ

Η συσκευή μπορεί και διαθέτει πόδια σε ανοξείδωτο χάλυβα για να στηρίζεται στο έδαφος. 1. Τα κομμάτια που απαιτούνται για τη σύνθεση των ποδιών σε ανοξείδωτο χάλυβα βρίσκονται μέσα στη λεκάνη. 2. Πλησιάζετε τα δύο μισά ποδιού και στερεώσατε από το εσωτερικό με τα παξιμάδια και τα μπουλόνια με τη χρήση ενός κλειδιού. 3. Ανατρέπετε το πόδι και με ένα ηλεκτρικό κατσαβίδι στερεώσατε τη βάση των ποδιών με τις ειδικές βίδες αυτοσπειρώματος. **ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΤΗ ΜΗΧΑΝΗ 4.** Με τον αναβατήρα σηκώσατε τη μηχανή, ακουμπώντας αυτή στα συναρμολογημένα πόδια, με προσοχή οι οπές κάτω από τη λεκάνη να αντιστοιχούν σε εκείνα των ποδιών. **ΣΗΜ:** στα μοντέλα 200 και 270 το κεντρικό πόδι είναι εκείνο με ένα κρουνό και ένα εύκαμπτο σωλήνα. Προτού στηριχθείτε πάνω στη μηχανή συνδέσατε το λαστιχένιο σωλήνα στην εκκένωση κάτω από τη λεκάνη. 5. Με τη χρήση ενός κλειδιού βιδώσατε πάνω στις οπές αυτές τις υπάρχουσες βίδες του φακέλλου που βρίσκεται μέσα στη λεκάνη (Βλέπε εικόνα 3)

4. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΓΥΑΛΙΝΟΥ ΘΟΛΟΥ

1. Αποσυναρμολογήσατε τα κρύσταλλα που βρίσκονται μέσα στη συσκευή. 2. Εισάγετε το γυάλινο πλευρό εντός της λεκάνης πλησίον του αριστερού πλευρού. Με ένα κατσαβίδι ασφαλίσατε τη βίδα συγκράτησης. 3. Βιδώσατε το φωτιστικό με την ειδική βίδα στο πλευρό που μόλις τοποθετήθηκε κρατώντας αυτό από την άλλη πλευρά. 4. Ο σωλήνας αλουμινίου για την προστασία του καλωδίου τροφοδοσίας του φωτιστικού πρέπει να εισάγεται σε ένα "U" που βρίσκεται κάτω από το επίπεδο υπηρεσίας. 5. Κρατώντας πάντα το φωτιστικό αφαιρείτε την παλιόζουσα προστασία του τελευταίου. Εισάγετε το κοντραπαξιμάδι στο δεξί εσωτερικό μέρος του φωτιστικού όπως εμφανίζεται στο σχέδιο. 6. Κρατώντας πάντα το φωτιστικό εισάγετε το άλλο πλευρό, με ένα κατσαβίδι ασφαλίσατε δυνατά τη βίδα συγκράτησης. 7. Βιδώσατε το άκρο ακόμα απελευθερωμένο του φωτιστικού με τη χρήση των ειδικών βιδών. 8. Εισάγετε το κυρτό κρύσταλλο εισάγοντας αυτό στο "U" του μετωπικού προφίλ και περιστρέψτε, με λεπτότητα, μέχρι που ακουμπήσει πάνω στο φωτιστικό. Για τα μοντέλα με δύο κρύσταλλα προσέξατε την λοξοτομή του κρύσταλλου για να καθορίζεται η δεξιά ή αριστερή θέση. 9. Στερεώσατε τα κυρτά κρύσταλλα στο φωτιστικό με τη χρήση των ειδικών βιδών. 10. Από το εσωτερικό της λεκάνης εισάγετε το κρύσταλλο αντισυμπύκνωσης στο "U" μαζί με το κυρτό κρύσταλλο. (Βλέπε εικόνα 4)

5. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΩΝ

GASTRONORM 1. Τοποθετήστε τα δύο εγκαύσια στηρίγματα μέσα στη λεκάνη. 2. Τοποθετήστε τα διαχωριστικά μεταξύ των δύο εγκαύσιων στηριγμάτων. 3. Τέλος τοποθετήστε τις λεκανίτσες gastronorm όπως θέλετε. **ΚΡΕΑΤΙΚΑ ΚΑΙ ΨΑΡΙ** 4. Τοποθετήστε τα διάτρητα ράφια μέσα στη λεκάνη (Βλέπε εικόνα 5)

6. ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΣΕΙΡΟΜΕΝΩΝ

Το οπίσθιο μέρος του θόλου μπορεί και κλείνεται για λόγους υγιεινής κατά τη διάρκεια της υπηρεσίας, προστατεύοντας από τη σκόνη και τα έντομα με τα δύο συρόμενα. 1. Εισάγετε το χαμηλότερο συρόμενο στον εσωτερικό κάτω οδηγό και στηρίξτε στο άκρο του επάνω λαμπτήρα. 2. Εισάγετε το άλλο συρόμενο στον εξωτερικό οδηγό. 3. Σύρατε τις δύο πόρτες κλεισίματος μέχρι το τέλος διαδρομής, διατηρώντας τις δύο οπές στο άκρο (Βλέπε εικόνα 6)

7. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΛΕΚΑΝΗΣ

1. Αφαιρείτε την προστατευτική μεμβράνη από το ανοξείδωτο χάλυβα από τα τοιχώματα και από τις άλλες λεπτομέρειες. 2. Καθαρίστε τη λεκάνη μόνο με απαλό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 3. Στεγνώσατε με μαλακό πανί.

8. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

1. Μετακινήσατε την προστατευτική μεμβράνη από το ανοξείδωτο χάλυβα. 2. Για τη καθαριότητα χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα που χρησιμοποιήσατε για το εσωτερικό. 3. Καθαρίστε τις διαφανείς πλάκες των συρόμενων και την οπαλίζουσα προστασία του λαμπτήρα αποφεύγοντας τη χρήση προϊόντων που περιέχουν αλκοόλ ή διαλυτικά τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιές, χρησιμοποιήσατε μόνο ένα μαλακό υγρό σφουγγάρι με λίγο νερό.

9. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Επιβεβαιώσατε ότι η τάση και η συχνότητα δικτύου αντιστοιχούν με εκείνα που εμφανίζονται στην πινακίδα που βρίσκεται πίσω από τη συσκευή πλησίον των διαταγών ελέγχου. 2. Επιβεβαιώσατε ότι ο ρευματοδότης της τροφοδοσίας: α) Διαθέτει έναν αγωγό γείωσης β) κατάλληλο στον ονομαστικό ρεύμα της πινακίδας c) Διαθέτει τα προστατευτικά σύμφωνα με τους κανόνες IEC: - Μαγνητοθερμικός διακόπτης διαφορικού (Σώζει ζωές) με $I_n=30 \text{ mA}$. 3. Το καλώδιο τροφοδοσίας συναρμολογημένο πάνω στη συσκευή είναι: H05VVF κατάλληλο για εσωτερικούς χώρους. Για διαφορετικούς χώρους απαιτείται η αντικατάσταση του καλωδίου με το κατάλληλο είδος (π.χ. με H07VVF για εξωτερικούς χώρους). 4. Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος δεν βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη στο ρευματοδότη (μή χρησιμοποιείτε τριπλούς ρευματολήπτες ή μειωτήρες). 6. Δραστηριοποιήσατε το διακόπτη της ψυκτικής εγκατάστασης μέχρι που ανάψει το πράσινο φως (Βλέπε εικόνα 7)

10. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει διατάξεις ελέγχου για ρύθμιση οι οποίες βρίσκονται στο οπίσθιο μέρος. 1. Για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας: πιέσετε το πλήκτρο 1 “SET” ή “P” μία μόνο φορά, θα εμφανιστεί η θερμοκρασία του προγραμματισμένου θαλάμου, πιέζοντας περισσότερες από μία φορές το πλήκτρο 2 “UP” επιτυγχάνεται η αύξηση της θερμοκρασίας. Απεναντίας πιέζοντας το πλήκτρο 3 “DOWN” επιτυγχάνεται η μείωση της θερμοκρασίας. 2. Για το άναμμα των εσωτερικών φωτών ενεργήσατε επί του ειδικού διακόπτη (Βλέπε εικόνα 8)

11. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΕΛΕΓΞΑΤΕ ΟΤΙ: 1. Ο ρευματολήπτης είναι συνδεδεμένος. 2. Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. 3. Η εσωτερική θερμοκρασία έχει την κατάλληλη αξία για τα εμπορεύματα. 4. Δραστηριοποιημένα εσωτερικά φώτα. 5. Δεν υφίσταται ηλιακή ακτινοβολία ή προερχόμενη από προβολείς υψηλής ισχύος επί της συσκευής. 6. Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει $+30^\circ\text{C} - \Sigma.Υ. 55\%$, για την οποία η συσκευή είναι προσαρμοσμένη (Κλιματική τάξη 4). 7. Εξασφαλίζεται μία κατάλληλη ροή αέρα στον χώρο του κινητήρα, δίχως εμποδία μπροστά στη σχάρα για τουλάχιστον 30 cm

12. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ (ΜΟΝΟ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ)

1. Αφαιρείτε την ηλεκτρική τροφοδοσία με ενέργεια επί του γενικού διακόπτη και τραβώντας το ρευματολήπτη από το ρευματοδότη. 2. Αφαιρείτε τις βίδες της προστατευτικής σχάρας από το χώρο του κινητήρα και μετακινήσατε την ίδια τη σχάρα. 3. Με ένα πινέλο μετακινήσατε τη στρώση υπολειμμάτων σκόνης από τα περύγια του συμπυκνωτή. 4. Τοποθετήσατε εκ νέου την προστατευτική σχάρα και επαναφέρατε το ηλεκτρικό ρεύμα (Βλέπε εικόνα 9)

13. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ (ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΒΔΟΜΑΔΑ)

1. Αφαιρείτε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 12. 2. Μετακινήσατε το εμπόρευμα για διατήρηση. 3. Καθαρίσατε τη λεκάνη και τα κρύσταλλα με ένα υγρό σφουγγάρι με λίγο νερό και δισανθρακικό νάτριο και έπειτα στεγνώσατε προσεχτικά.

14. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΜΠΤΗΡΑ

1. Αφαιρείτε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται στο Κεφάλαιο 12. 2. Μετακινήσατε το διαφανές κάλυμμα του λαμπτήρα μέσω της οπής από την οποία ανεβαίνει το καλώδιο τροφοδοσίας του φωτιστικού. 3. Περιστρέψτε το φθορίζοντα σωλήνα μέχρι το κλικ και μετακινήσατε τον ίδιο το σωλήνα. 4. Αντικαταστήσατε το φθορίζοντα σωλήνα και επαναφέρατε όλα προβαίνοντας στην αντίθετη κατεύθυνση (Βλέπε εικόνα 10)

❗ Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους – η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων/καταστημάτων.

1. Rozpakowywanie

Akcesoria montażowe:

2. Montaż podstawy na kółkach
3. Montaż nóżek ze stali nierdzewnej
4. Montaż szklanej osłony w kształcie kopuły
5. Montaż wyposażenia wewnętrznego
6. Przesuwane zamknięcie

Czyszczenie:

7. Czyszczenie wewnętrznego zbiornika
8. Czyszczenie kopuły i części zewnętrznej

Podłączenie i ustawienie:

9. Podłączenie do sieci elektrycznej
10. regulowanie
11. Kontrola prawidłowego funkcjonowania

Bieżące utrzymanie:

12. Czyszczenie kondensatora
13. Czyszczenie wewnątrz

Utrzymanie okolicznościowe:

14. Wymiana żarówki

Rysunki:

- Schemacie
Schemat czynnika chłodniczego (modele zimnej)

UWAGI (STRONA 35)**Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.**

1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. 2. Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. 3. Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. 4. Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. 5. Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. 6. Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. 7. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszących bez zawiadomienia. 8. Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. 9. Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. 10. Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. 11. Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działał nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny. 12. Jeśli okno pozostaje mocny i czasu, konieczne jest pozostawienie otwartych drzwi, co najmniej 10 cm.

1. ROZPAKOWYWANIE

PUDŁO KARTONOWE 1. Przeciąć paski spinające i wyjąć pudło podnosząc je do góry. **DREWNIANA SKRZYŃKA** 1. Wyjąć ostrożnie gwoździe z drewnianych płyt. 2. Wyjąć ze zbiornika szyby i koperty. 3. Przed przejściem do dalszej pracy należy zapoznać się z Rozdziałem 2 dla modeli na kółkach lub z Rozdziałem 3 dla modeli z nóżkami ze stali nierdzewnej. 4. Przykręcić kran. Pod tablicą rozdzielczą, w przypadku modeli opieranych na ladzie, i pod zbiornikiem w przypadku pozostałych modeli, za wyjątkiem modelu 200 i 270 z nóżkami ze stali nierdzewnej, w których kran jest zamontowany na środkowych nóżkach. Do kranu należy także przymocować wąż, którym kran zostanie połączony z odpływem wody. 5. Upewnić się czy urządzenie opiera się na wypoziomowanym podłożu. 6. Przed wyrzuceniem opakowania, zwrócić uwagę czy nic w nim nie pozostało. 7. Osobno zgrupować materiały o tym samym składzie, aby uprościć ich utylizację (patrz Rys. 1).

2. MONTAŻ PODSTAWY NA KÓŁKACH

Urządzenie jest wyposażone w podstawę na kółkach, ułatwiającą jego przemieszczanie. 1. Elementy służące do zmontowania podstawy na kółkach znajdują się wewnątrz zbiornika. 2. Zamontować kółka w otworach pod prętami stanowiącymi nogi urządzenia, tak jak pokazano na rysunku. 3. Założyć czarną zatyczkę w otworach u góry nóżek z wyprofilowaniem zwróconym w dół. 4. Założyć pręt poprzeczny na podstawę nóżek mocno dokręcając kluczem nakrętki. 5. Przed postawieniem maszyny na strukturę, upewnić się, że jest ona zamocowana prawidłowo i wytrzymuje obciążenia pionowe. **ZAŁOŻENIE NA URZĄDZENIE** 6. Unieść urządzenie na podnośniku i oprzeć na zmontowanym wózku, zwracając uwagę, aby otwory pod zbiornikiem pokrywały się z otworami w wózku. 7. Przy pomocy klucza wkręcić do otworów wkręty znajdujące się w kopercie, która była włożona do wewnątrz zbiornika. (Patrz Rys. 2)

3. MONTAŻ NÓŻEK ZE STALI NIERDZEWNEJ

Urządzenie może być wyposażone w nóżki ze stali nierdzewnej, utrzymujące je ponad ziemią. 1. Elementy służące do zmontowania nóżek ze stali nierdzewnej znajdują się wewnątrz zbiornika. 2. Połączyć dwie połówki nóżki i zamocować je od środka przy pomocy śrub i nakrętek, posługując się odpowiednim kluczem. 3. Odwrócić nóżkę do góry nogami i przy pomocy wkrętarki elektrycznej i specjalnych wkrętów samogwintujących umocować podstawę nóżek. **ZAŁOŻENIE NA URZĄDZENIE** 4. Unieść urządzenie na podnośniku i oprzeć na zmontowanych nóżkach, zwracając uwagę, aby otwory pod zbiornikiem pokrywały się z otworami w wózku. **N.B.:** w modelach 200 i 270 środkowa nóżka jest wyposażona w kran i wąż. Przed ustawieniem na nich urządzenia, należy pamiętać o podłączeniu gumowego węża do odpływu pod zbiornikiem. 5. Przy pomocy klucza wkręcić do otworów wkręty znajdujące się w kopercie, która była włożona do wewnątrz zbiornika (Patrz Rys. 3).

4. MONTAŻ SZKLANEJ OSŁONY W KSZTAŁCIE KOPUŁY

1. Rozpakować szyby znajdujące się wewnątrz urządzenia. 2. Wsunąć szklany bok do środka zbiornika, przy lewej ścianie. Przy pomocy śrubokręta dokręcić wkręt mocujący. 3. Przykręcić osłonę lampy przy pomocy specjalnego wkrętu znajdującego się na wcześniej włożonym boku, przytrzymując wkręt z drugiej strony. 4. Aluminiowa rura osłaniająca przewód zasilający podświetlanego plafonu, powinna być umieszczona w profilu w formie U, znajdującym się pod blatem roboczym.

5. Przytrzymując osłonę lampy zdjąć z niej zabezpieczenie w kolorze opalowym. Wsunąć przeciwnakrętkę na wewnętrzną prawą stronę osłony, jak przedstawiono na rysunku. 6. Przytrzymując osłonę lampy wsunąć drugi bok i przy pomocy śrubokręta dokręcić wkręt mocujący. 7. Dokręcić luźny koniec osłony do boku używając do tego specjalnych wkrętów. 8. Włożyć zakrzywioną szybę wprowadzając ją do przedniego profilu w kształcie U i delikatnie przesunąć, aż oprze się o osłonę lampy. W przypadku modeli z dwiema szybami należy uważać na wyprofilowanie, aby ustalić odpowiednio stronę prawą i lewą. 9. Zamocować zakrzywione szyby do osłony lampy, używając do tego specjalnych wkrętów. 10. Od środka zbiornika wsunąć do profilu w kształcie U szybę zapobiegającą gromadzeniu się pary, razem z zakrzywioną szybą. (Patrz Rys. 4)

5. MONTAŻ WYPOSAŻENIA WEWNĘTRZNEGO

GASTRONORM 1. Ustawić dwa poprzeczne wsporniki wewnątrz zbiornika. **2.** Ustawić rozpórki między dwa poprzeczne wsporniki. **3.** Najpierw ustawić długie poprzeczki, a następnie krótkie. **4.** Na koniec ustawić według upodobania zbiorniczki gastronom. **MIĘSO I RYBY 5.** Ustawić perforowane półki wewnątrz zbiornika (Patrz Rys. 5)

6. PRZESUWANE ZAMKNIĘCIE

Ze względów higienicznych, aby chronić przez kurzem i insektami, przednia część kopuły może być zamykana w czasie pracy na dwa przesuwane skrzydła. **1.** Wsuwając dolne drzwiczki przesuwne do wewnętrznej dolnej prowadnicy i opierając ją u góry o krawędź lampy. **2.** Drugie drzwiczki przesuwne wsunąć do zewnętrznej prowadnicy. **3.** Przesunąć oba skrzydła do oporu utrzymując oba otwory na końcach (patrz Rys. 6).

7. CZYSZCZENIE WEWNĘTRZNEGO ZBIORNIKA

1. Zdjąć folię ochronną ze stali nierdzewnej na ściankach zbiornika i z pozostałych elementów. **2.** Oczyszczyć zbiornik używając miękkiej gąbki i neutralnych środków czyszczących. **3.** Osuszyć miękką ściereczką.

8. CZYSZCZENIE KOPUŁY I CZĘŚCI ZEWNĘTRZNEJ

1. Zdjąć folię ochronną ze stali nierdzewnej. **2.** Do czyszczenia używać tych samych produktów, które były używane do czyszczenia wnętrza. **3.** Oczyszczyć przezroczyste płyty drzwiczek przesuwnych oraz osłonę lampy, unikając używania środków zawierających alkohol lub rozpuszczalniki, które mogłyby uszkodzić powierzchnię, stosować tylko miękką gąbkę zwilżoną w wodzie.

9. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się, że napięcie i częstotliwość w sieci odpowiadają wartościom podanym na tabliczce umiejscowionej z tyłu urządzenia, przy przyciskach. **2.** Upewnić się czy gniazdo zasilające jest: *a) wyposażone w uziemienie; b) jest dostosowane do prądu nominalnego podanego na tabliczce; c) jest wyposażone w zabezpieczenia zgodne z normami IEC - Włacznik różnicoprądowy (bezpiecznik) z $I_n = 30\text{ Am}$.* **3.** Przewód zasilający zamontowany w urządzeniu to: H05VVF, odpowiedni do pracy w zamkniętych pomieszczeniach. **4.** Sprawdzić czy otoczenie nie jest zagrożone wybuchem. **5.** Włożyć wtyczkę do gniazda (nie stosować rozgałęźników ani redukcji) **6.** Wcisnąć włącznik instalacji chłodzącej, aż do zaświecenia się zielonej kontrolki (Patrz Rys. 7)

10. REGULOWANIE

Urządzenie jest wyposażone w przyciski regulujące umieszczone z tyłu. **1.** Aby ustawić temperaturę: należy jeden raz nacisnąć klawisz **1 „SET lub P”**, na wyświetlaczu zostanie wyświetlona ustawiona temperatura komory, naciskając kilka razy klawisz **2 „UP”** można podwyższać temperaturę. Z kolei naciskając klawisz **3 “DOWN”** można obniżać temperaturę. **2.** Aby włączyć wewnętrzne oświetlenie, należy nacisnąć odpowiedni włącznik (Patrz Rys. 8).

11. KONTROLA PRAWDŁOWEGO FUNKCJONOWANIA

SPRAWDZIĆ CZY: **1.** Wtyczka jest włożona do gniazda. **2.** Włącznik instalacji chłodzącej jest wciśnięty (świeci się zielona kontrolka). **3.** Wewnętrzna temperatura odpowiada przechowywanym produktom. **4.** Oświetlenie wewnętrzne jest włączone. **5.** Na urządzenie nie padają promienie słoneczne ani światło z oświetlenia o wysokiej mocy. **6.** Temperatura otoczenia nie przekracza $+30^{\circ}\text{C}$ – WILGOTNOŚĆ WZGLĘDNA 55%, do jakiej jest dostosowane urządzenie (Klasa klimatyczna 4). **7.** W komorze silnika jest zapewniona odpowiednia cyrkulacja powietrza, bez żadnych przeszkód w odległości co najmniej 30 cm od kratki.

12 . CZYSZCZENIE KONDENSATORA (TYLKO WYKWALIFIKOWANA OBSŁUGA)

1. Odłączyć od zasilania elektrycznego naciskając główny wyłącznik, a następnie wyjmując wtyczkę z gniazda. **2.** Odkręcić wkręty mocujące kratkę zabezpieczającą komorę silnika i wyjąć kratkę. **3.** Pędzelkiem usunąć warstwę kurzu z okładek kondensatora. **4.** Ponownie założyć kratkę zabezpieczającą i przywrócić zasilanie elektryczne (Patrz Rys. 9).

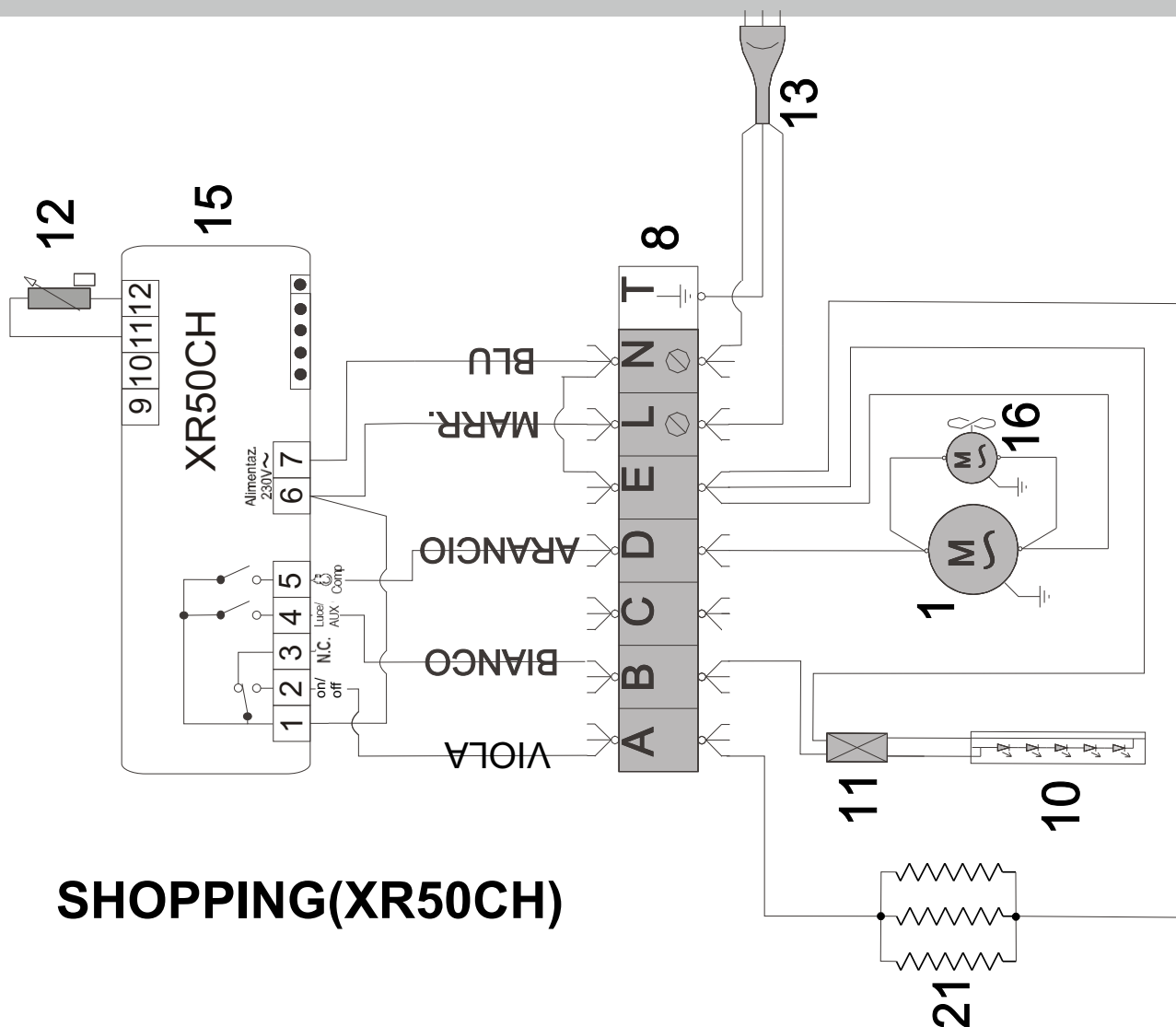
13. CZYSZCZENIE WEWNĄTRZ (RAZ W TYGODNIU)

1. Odłączyć zasilanie zgodnie z opisem w Rozdziale 12. **2.** Wyjąć przechowywane produkty. **3.** Oczyszczyć zbiornik i szyby przy pomocy gąbki zwilżonej roztworem wody i sody oczyszczonej, a następnie dokładnie osuszyć.

14. WYMIANA ŻARÓWKI

1. Odłączyć zasilanie zgodnie z opisem w Rozdziale 12. **2.** Zdjąć przezroczystą osłonę żarówki przez otwór, przez który przechodzi kabel zasilający plafonu. **3.** Przekręcić jarzeniówkę, tak aby wyskoczyła z obsady i wyjąć. **4.** Wymienić jarzeniówkę i przywrócić wszystkie elementy wykonując operacje w odwrotnej kolejności (Patrz Rys. 10).

 Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego – instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów.



SHOPPING(XR50CH)

1) Compressore 2) Condensatore 3) Comando cupola - interruttore 4) Evaporatore 5) Filtro 6) Interruttore 8) Morsettiere 9) Motoriduttore 12) Sonda 13) Spina 15) Termostato 21) Resistenza 28) Galleggiante 29) Sirena 30) Potenziometro 31) Scheda LED 32) Sonda umidità 33) Scheda WIFI 34) Antenna 35) Elettroserratura 36) Porta USB 37) Inverter 38) Controllo valvola elettronica 39) Valvola elettronica 40) Sonda valvola elettronica 41) Trasduttore 42) Ricevitore 43) Valvola termostatica 47) Lampada (UV) 48) Teleruttore 49) Lampade IR

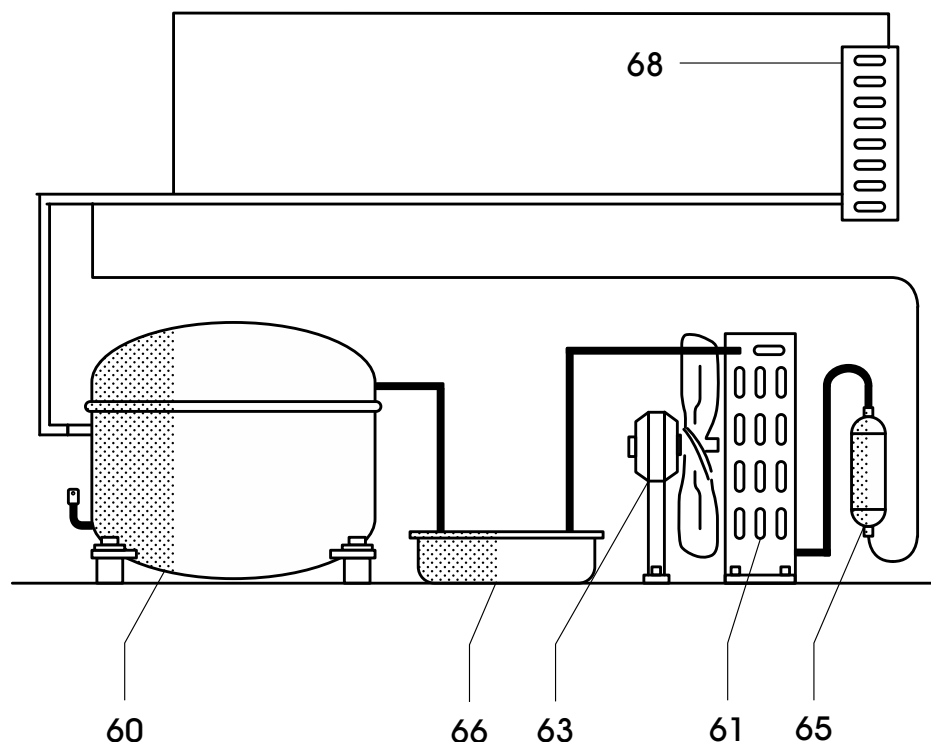
1) Compressor 2) Condenser 3) Cover control 4) Evaporator 5) Filter 6) Switch 8) Terminal board 9) Motor reducer 12) Probe 13) Plug 15) Thermostat 21) Resistor 28) Float 29) Alarm 30) Potentiometer 31) electronic card (LED) 32) Probe (humidity) 33) WIFI- Card 34) Aerial 35) Electric lock 36) USB port 37) Inverter 38) Controller for the electronic valve 39) Electronic valve 40) Electronic valve probe 41) Transducer 42) Receiver 43) Thermostatic valve 47) Lamp (UV) 48) Remote switch 49) IR lamps

1) Kompressor 2) Verflüssiger 3) Steuerung Kuppel 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schalter 8) Klemmleiste 9) Getriebemotor 12) Sensor 13) Netzsteckdose 15) Thermostat 21) Widerstand 28) Schwimmer 29) Alarm 30) Potentiometer 31) Elektronische Karte (LED) 32) Sonde (Luftfeuchtigkeit) 33) elektronische Karte (WIFI) 34) Antenne 35) Elektroschloss 36) USB-Port 37) Wandler 38) Elektronische Ventilsteuerung 39) Elektronisches Ventil 40) Elektronische Ventilsonde 41) Wandler 42) Empfänger 43) Thermostatventil 47) Lampe (UV) 48) Fernschalter 49) IR-Lampen

1) Compresor 2) Condensador 3) Mando campana 4) Evaporador 5) Filtro 6) Interruptor 8) Caja de bornes 9) Motorreductor 12) Sonda 13) Enchufe 15) Termostato 21) Resistencia 28) Flotador 29) Alarma 30) Potenciómetro 31) Tarjeta electrónica (LED) 32) Sonda (humedad) 33) Tarjeta (WIFI) 34) Antena 35) Cerradura eléctrica 36) Puerto USB 37) Inversor 38) Controlador de válvula electrónica 39) Valvula electronica 40) Sonda de la válvula electrónica 41) Transductor 42) Receptor 43) Válvula termostática 47) Lámpara (UV) 48) Telerruptor 49) Lámparas IR

1) Compresseur 2) Condenseur 3) Commande vitrine bombée 4) Évaporateur 5) Filtre 6) Interrupteur 8) Bornier 9) Motoréducteur 12) Sonde 13) Prise de courant 15) Thermostat 21) Résistance 28) Flotteur 29) Alarme 30) Potentiomètre 31) Conseil (LED) 32) Sonde (humidité) 33) Carte (WIFI) 34) Antenne 35) Serrure électrique 36) Port usb 37) Onduleur 38) Contrôleur de vanne électronique 39) Valve électronique 40) Sonde de la vanne électronique 41) Transducteur 42) Récepteur 43) Vanne thermostatique 47) Lampe (UV) 48) Télerrupteur 49) Lampes IR

**SCHEMA IMPIANTO REFRIGERAZIONE - DIAGRAM OF REFRIGERATION UNIT
KÜHLANLAGESCHEMA - ESQUEMA EQUIPO REFRIGERACIÓN- SCHEMA
INSTALLATION DE REFRIGERATION - SCHEMA VAN KOELEENHEID
ESQUEMA INSTALAÇÃO REFRIGERAÇÃO - DIAGRAM OVER KØLEENHEDEN
RITNING ÖVER KYLENHET - JÄÄHDYTYSLAITTEEN KAAVAKUVA - SCHEMA
KOELINSTALLATIE - ΣΧΕΔΙΟ ΤΟΥ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ**



- | | | |
|--|--|---|
| <p>(I) 60) Motocompressore.
61) Condensatore.
63) Ventilatore condensatore.
65) Filtro.
66) Bacinella sbrinamento.
68) Evaporatore.</p> | <p>(F) 60) Motocompresseur.
61) Condenseur.
63) Ventilateur condenseur.
65) Filtre.
66) Bassine dégivrage
68) Evaporateur.</p> | <p>(DK) 60) Motorkompressor.
61) Kondensator.
63) Kondensator ventilator
65) Filter.
66) Afrimningsbakke
68) Fordamper.</p> |
| <p>(GB) 60) Motor compressor
61) Condenser
63) Condenser fan 65) Filter
66) Defrosting basin
68) Evaporator</p> | <p>(NL) 60) Motorcompressor.
61) Koelinstallatie
63) Ventilator van de koelinstallatie
65) Filter. 66) Ontdooibakje
68) Verdampfer.</p> | <p>(FIN) 60) Moottorikompressori.
61) Kondensaattori.
63) Kondensaattorin tuuletin
65) Suodatin 66) Sulatusastia
68) Haihdutin.</p> |
| <p>(D) 60) Motorkompressor
61) Verflüssiger
63) Gebläse Verflüssiger
65) Filter
66) Auffangwanne zum Abtauen
68) Verdampfer</p> | <p>(P) 60) Compressor motorizado
61) Condensador.
63) Ventilador condensador.
65) Filtro.
66) Cuba de descongelamento
68) Evaporador.</p> | <p>(FIAM) 60) Motorcompressor
61) Koelinstallatie
63) Ventilator van de koelinstallatie
65) Filter
66) Ontdooibakje
68) Verdampfer</p> |
| <p>(E) 60) Motocompresor
61) Condensador.
63) Ventilador condensador.
65) Filtro.
66) Bandeja de descongelación
68) Evaporador.</p> | <p>(SVED) 60) Kompressoraggregat
61) Kondensor.
63) Fläkt till kondensor
65) Filter.
66) Avfrostningskar
68) Förångare.</p> | <p>(GR) 60) Αεροσυμπιεστής
61) Συμπυκνωτής
63) Εξαεριστήρας συμπυκνωτή
65) Φίλτρο.
66) Λεκάνη απόψυξης
68) Εξατμιστήρας</p> |
| <p>(PL) 60) Motokompresor
61) Kondensator
63) Wentylator kondensatora
65) Filtr
66) Miska odszraniająca
68) Parnik</p> | | |

❗BACINELLA DI EVAPORAZIONE AUTOMATICA

La maggior parte delle unità dispone di una bacinella di evaporazione automatica. Anche l'acqua di sbrinamento può causare guasti considerevoli poiché può bucare il tubo che fornisce il calore necessario per l'evaporazione dell'acqua o deteriorare la resistenza elettrica. Quindi si raccomanda di prestare attenzione a questa bacinella e procedere alla sua pulizia periodicamente.

❗AUTOMATIC EVAPORATION BASIN

The majority of units, have a basin of automatic evaporation. Even the defrost water can cause considerable damage, since it can pierce the tube that provides the heat necessary for the evaporation of water or deteriorate the electrical resistance. So please pay attention to this basin and clean it periodically.

❗AUTOMATISCHE VERDUNSTUNGSTASSE

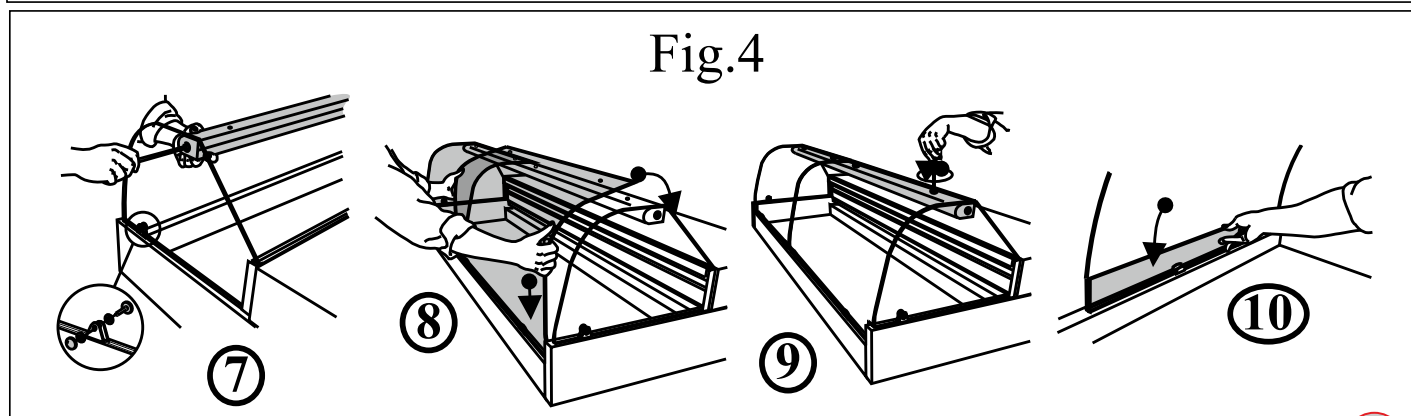
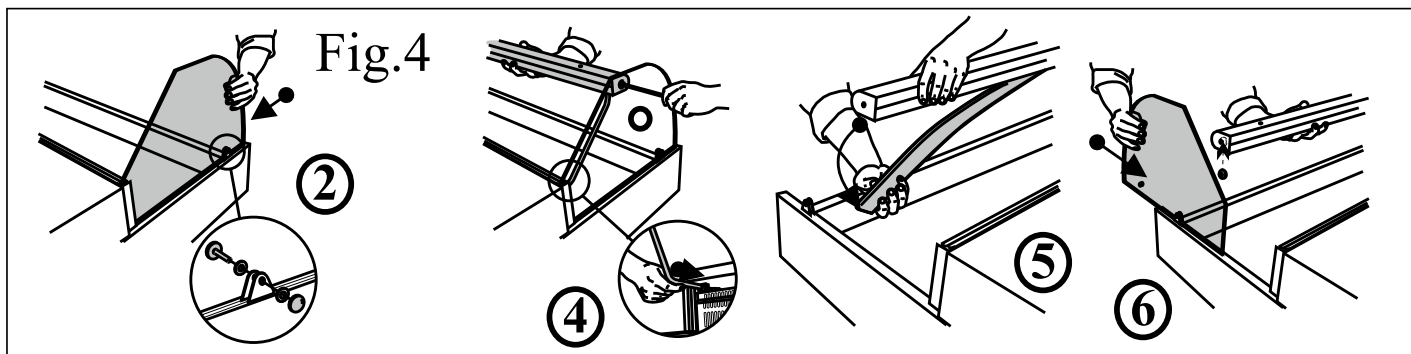
Die meisten Einheiten haben eine Tasse mit automatischer Verdunstung. Auch das Tauwasser kann erhebliche Schäden verursachen, da das Rohr dass die notwendige Wärme für die Verdampfung gibt lochen kann oder es zu einer Verschlechterung des elektrischen Widerstandes bringt. Also bitte achten Sie auf diese Tasse und reinigen Sie diese regelmässig.

❗BENDEJA DE EVAPORACION AUTOMATICA

La mayoría de los equipos disponen de una bandeja de evaporación automática. El agua de dishielo también puede provocar averías de consideración, ya que puede picar la tubería que aporta el calor necesario para evaporar el agua o deteriorar la resistencia eléctrica. Se recomienda pues, prestar atención a esta bandeja y proceder a su limpieza con periodicidad.

❗PLATEAU D'ÉVAPORATION AUTOMATIQUE

La majorité des appareils disposent d'un plateau d'évaporation automatique, L'eau du dégivrage peut également occasionner des pannes importantes, étant donné qu'elle peut percer la tuyauterie qui apporte la chaleur nécessaire permettant l'évaporation de l'eau ou encore abîmer la résistance électrique. Il est recommandé de prendre soin de ce plateau et de le nettoyer périodiquement.




Quando montate i vetri, non stringete tutte le viti subito. Prima montate il castello vetri con le viti allentate e quando tutto combacia, procedete al fissaggio Ps: i vetri non devono toccare l'uno contro l'altro

When mounting the glass structure ,do not tighten all the screws immediately. Before you mount the glass structure with loose screws and when everything fits, proceed to fixing. Ps: the glasses should not touch each other

wenn man den Glasaufbau montiert, ziehen Sie bitte die Schrauben nicht fest. Montieren Sie bitte zuerst die Glasstruktur auf mit losen Schrauben und wenn alles passt, befestigen Sie die Schrauben Ps: die Scheiben sollten sich nicht eine gegen die andere berühren


Smaltimento

Si ricordi inoltre di rispettare scrupolosamente le normative ambientali. Quando deve smantellare l'apparecchio, contatti l'ufficio tecnico del Suo Comune per informarsi del modo in cui la raccolta ed il riciclaggio di queste unità avvengono nella Sua zona. Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva europea 2002/96/CE RAEE (Rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche). Assicurandovi che questo prodotto venga eliminato correttamente, collaborerete alla prevenzione di potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana che potrebbero essere causate da uno smaltimento inappropriato di questo prodotto.


Il simbolo  riportato sul prodotto o sui documenti di accompagnamento dello stesso indica che questo apparecchio non può essere trattato allo stesso modo dei rifiuti domestici. Al contrario, esso dovrà essere consegnato ad un adeguato punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche. Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle norme ambientali locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per informazioni più dettagliate sul trattamento, il recupero e il riciclaggio di questo prodotto, Vi invitiamo a contattare il Vostro comune, il Vostro servizio per la raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

Disposal

Environmental regulations on disposal must also be observed. When disposing of the appliance you should contact your local authority technical department who will inform you of how collection and recycling of such units take place in your area. This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.


The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Entsorgung

Beachten Sie in jedem Fall die jeweils geltenden Umweltschutzbestimmungen. Bei Ihrem zuständigen Stadtreinigungsamt können Sie erfahren, wie Abtransport und Wiederverwertung dieser Geräte in Ihrer Gemeinde gehandhabt werden. In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.


Eliminación del aparato

Además, al desechar el electrodoméstico es imperativo cumplir las normativas de protección del medio ambiente. Para desechar el electrodoméstico le recomendamos comunicarse con el departamento técnico de la autoridad pertinente en su localidad, donde le informarán sobre cómo se realizan la recolección y el reciclaje de dichas unidades en su región. Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

Mise au rebut

Observer également les règlements environnementaux en vigueur. Adressez-vous aux services compétents de votre commune pour savoir comment la collecte et le recyclage de ce type d'appareil se déroulent dans votre commune. Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

Demolição

Observar os regulamentos ambientais em vigor. Pergunte aos serviços de seu município para ver como a recolha e reciclagem deste tipo de aeronave tem lugar no seu município. Este aparelho está marcado de acordo com a directiva europeia 2002/96/CE, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). Corretamente na eliminação deste equipamento vai ajudar a evitar quaisquer consequências negativas para o ambiente ea saúde humana.

O símbolo do dispositivo ou a documentação de acompanhamento indica que este produto não pode em caso algum, ser tratado como lixo doméstico. Por conseguinte, deve ser dado a um centro de recolha de reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos. Por eliminação, siga as normas para a eliminação de resíduos no país de instalação. Para mais detalhes sobre o tratamento, valorização e reciclagem deste produto, por favor entre em contato com o escritório de seu município, a empresa de recolha de resíduos ou directamente para o seu revendedor.



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



Management
System
ISO 9001:2015



www.tuv.com
ID 9105015489



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

